



**DEBILITAMIENTO DEL USO DE LA LENGUA NASA EN LA NIÑEZ  
Y JUVENTUD EN EL RESGUARDO INDÍGENA DE JEBALÁ  
MUNICIPIO DE TOTORÓ DEPARTAMENTO DEL CAUCA**

**DEICY YOLANDA YUNDA CAMAYO**

**UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTONÓMAS DE LA COSTA  
CARIBE NICARAGUENSE – URACCAN**

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA INDÍGENA INTERCULTURAL UAIIN  
LICENCIATURA EN PEDAGOGÍA COMUNITARIA**

**CONSEJO REGIONAL INDÍGENA DEL CAUCA CRIC**

**COLOMBIA 2014**

**DEBILITAMIENTO DEL USO DE LA LENGUA NASA EN LA NIÑEZ  
Y JUVENTUD EN EL RESGUARDO INDÍGENA DE  
JEBALÁ MUNICIPIO DE TOTORÓ DEPARTAMENTO DEL CAUCA**

**DEICY YOLANDA YUNDA CAMAYO**

**Trabajo de grado para optar el título de: LICENCIADA EN  
PEDAGOGÍA COMUNITARIA**

**ORIENTADOR UAIIN**

**Licenciado: ADONIAS PERDOMO D.**

**UNIVERSIDAD DE LAS REGIONES AUTÓNOMAS DE LA COSTA  
CARIBE NICARAGUENSE – URACCAN**

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA INDÍGENA INTERCULTURAL UAIIN**

**CONSEJO REGIONAL INDÍGENA DEL CAUCA**

**COLOMBIA 2014**

El presente trabajo de investigación “DEBILITAMIENTO DEL USO DE LA LENGUA NASA EN LA NIÑEZ Y JUVENTUD EN EL RESGUARDO INDÍGENA DE JEBALÁ, MUNICIPIO DE TOTORÓ, DEPARTAMENTO DEL CAUCA”, fue aprobado el día \_\_\_\_\_ del mes \_\_\_\_\_ del año \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Orientador UAIIN

\_\_\_\_\_  
Lector:

\_\_\_\_\_  
Coordinación UAIIN

\_\_\_\_\_  
Coordinación Pedagogía Comunitaria

\_\_\_\_\_  
Consejería Mayor CRIC – 2014

\_\_\_\_\_  
Gobernador del Cabildo

## **AGRADECIMIENTOS**

*Agradezco de manera muy especial a los coordinadores del programa en pedagogía comunitaria a todos los profesores de la licenciatura quienes con su esfuerzo y dedicación han permitido formarme académicamente contribuyendo así a mi desarrollo intelectual.*

## **DEDICATORIA**

*Dedico esta investigación al compañero VALERIANO YUNDA y a toda mi familia, en especial a mis padres por haberme acompañado y apoyado en el periodo de mis estudios.*

## TABLA DE CONTENIDO

INTRODUCCIÓN	8
<b>1 CONTEXTUALIZACIÓN DEL ÁMBITO DE LA INVESTIGACIÓN</b>	11
1.1 UBICACIÓN GEOGRÁFICA	11
1.2 TIPO DE SUELOS	11
1.3 FLORA Y FAUNA	12
1.4 HIDROGRAFÍA	13
1.5 ASPECTO DEMOGRÁFICO	13
1.6 VISIÓN Y ACTITUD COMUNICATIVA DE LA COMUNIDAD	14
1.7 EXPRESIÓN ESPIRITUAL, RELIGIOSA Y CULTURAL	14
1.8 TÉCNICAS PROPIAS DE TRABAJO	19
1.9 VÍAS DE COMUNICACIÓN TERRESTRE	22
1.10 MEDIOS DE COMUNICACIÓN	22
1.11 AUTONOMÍA, GOBERNABILIDAD Y ORIENTACIÓN COMUNITARIA	23
1.12 CONTEXTO EDUCATIVO	25
<b>2 METODOLOGÍA</b>	28
<b>3 CONCEPTUALIZACIÓN</b>	30
3.1 RELACIÓN LENGUA PUEBLO	32
3.2 RELACIÓN LENGUA E IDENTIDAD	33
3.3 RELACIÓN LENGUA Y TERRITORIO	33
3.4 RELACIÓN LENGUA Y INTERCULTURALIDAD	34
3.5 RELACIÓN LENGUA Y PENSAMIENTO	34
3.6 RELACIÓN LENGUA Y DESARROLLO INTELECTUAL	35
3.7 RELACIÓN LENGUA Y MARCO LEGAL	36
<b>4 RESULTADO DE LA INVESTIGACIÓN</b>	38
<b>5 CONCLUSIÓN</b>	124
<b>6 PROPUESTO PEDAGÓGICO</b>	126
6.1 JUSTIFICACIÓN Y ENFOQUE	126
6.2 OBJETIVO GENERAL	127
6.3 METODOLOGÍA	128
<b>7 CRONOGRAMA DE SENSIBILIZACIÓN PARA EL 2014</b>	132
<b>8 PRESUPUESTO PARA LAS ACTIVIDADES DE SENSIBILIZACIÓN</b>	133
<b>9 FUENTES DE CONSULTA</b>	134

## FIGURAS

Figura No.1	MAPA DEL DEP. DEL CAUCA DONDE MUESTRA AL MUNICIPIO DE TOTORÓ	11
Figura No. 2	MAPA HIDROGRÁFICO DEL RESGUARDO DE JEBALÁ	13

## TABLAS

NO.	TABLAS ILUSTRATIVAS	PÁG
1	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LA NIÑEZ EN JEBALÁ -P1	40
2	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LA NIÑEZ EN JEBALÁ -P2	43
3	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LA NIÑEZ EN JEBALÁ -P3	48
4	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LA NIÑEZ EN JEBALÁ -P4	51
5	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LA JUVENTUD EN JEBALÁ -P1	55
6	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LA JUVENTUD EN JEBALÁ -P2	60
7	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LA JUVENTUD EN JEBALÁ -P3	66
8	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LA JUVENTUD EN JEBALÁ -P4	70
9	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LOS ADULTOS EN JEBALÁ -P1	75
10	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LOS ADULTOS EN JEBALÁ -P2	79
11	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LOS ADULTOS EN JEBALÁ -P3	83
12	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LOS ADULTOS EN JEBALÁ -P4	86
13	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LOS MAYORES EN JEBALÁ -P1	91
14	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LOS MAYORES EN JEBALÁ -P2	95
15	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LOS MAYORES EN JEBALÁ -P3	99
16	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LOS MAYORES EN JEBALÁ -P4	102
17	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LAS AUTORIDADES EN JEB. P1	105
18	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LAS AUTORIDADES EN JEB. P2	110
19	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LAS AUTORIDADES EN JEB. P3	115
20	ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LAS AUTORIDADES EN JEB. P4	119

## INTRODUCCIÓN

La presente investigación que se adelanta desde la comunidad “Centro Jebalá Resguardo Ancestral” municipio de Totoró, muestra, cómo se puede encontrar el rechazo a la homogenización de los procesos culturales que se tiene en la comunidad, entre ellos la lengua materna el cual se refleja en una historia que recoge los usos y costumbres de los tiempos de un pasado y presente de la vida de un pueblo que ha recorrido el territorio, en el cual se presenta la lengua materna nasayuwe en todos los momentos pertinentes del ser, una de las razones en donde es necesario un modelo de educación que fortalezca los conocimientos previos de la comunidad, un proceso en donde el medio de comunicación sea propia.

En relación con lo planteado, la pregunta es si: ¿esta investigación es pertinente? La respuesta es, sí es pertinente, dado que en la comunidad de Jebalá la mayoría de la población habla el nasayuwe pero muchos de los jóvenes no les gusta hablar la lengua materna fuera de su territorio, porque tienen vergüenza de hablar la lengua propia como medio de comunicación que los identifica como integrantes de un pueblo originario. Anunciada problemática es preocupante porque a través del rechazo que tienen con el idioma, hace que pierda la identidad del ser indígena. Es decir cuando deja de hablar la lengua propia, cambia el pensamiento y el estilo de vida que llevan, como resultado de un débil fortalecimiento desde la identidad cultural. La lengua es elemental para pervivir como pueblos. Por tal razón se debe tener cuidado para que siga con vida y se transmita de generación en generación, pues de lo contrario estaría en riesgo de desaparecer por causa de la opresión que desde la conquista hasta hoy está padeciendo. Por tal motivo se hace necesario seguir trabajando y realizando acciones que lleven a la concientización de la juventud de Jebalá, de esta manera la lengua tenga relevancia dentro y fuera del territorio y así continuar fortaleciendo el proceso político organizativo y cultural en los distintos territorios, es



decir que los jóvenes que salgan a otros lugares ya sea por situaciones de trabajo, estudio no se avergüencen de hablar el nasayuwe como lengua materna. El proyecto de investigación está basado a fortalecer la lengua materna y busca posicionarla para que sea un motivo de orgullo al expresarse en el lenguaje que los mayores han dejado como herencia, donde, para poder visualizar mejor el objeto de la investigación se fundamentó en un objetivo central que consiste en: Hacer que los jóvenes de la vereda Jebalá Centro conozcan, entiendan y se apropien de la importancia y el valor de la lengua nasa, donde específicamente procuró que: los jóvenes y las señoritas valoren la lengua propia y practiquen en todos los espacios que estén presentes. Que el joven se concientice para que no se avergüence de hablar la lengua nasayuwe dentro y fuera del territorio, que los padres se involucren con los integrantes de sus familias para que transmitan el nasayuwe a los hijos, a fin de que la lengua nasa se fortalezca en la comunidad y por último, aprovechar todos los medios técnicos para que le dé relevancia a las personas que tienen la virtud de aprender la lengua, de tal manera que ésta siga y viva en cada una de la familias, autoridades, profesores comunidad en general, quienes son responsables que el nasayuwe siga siendo parte de la comunidad. En este orden, el lector encontrará el proceso de investigación en la siguiente forma de descripción. En el capítulo uno (1), podrán apreciar la historia de la comunidad de Jebalá en donde refleja la ubicación geográfica y la vida cultural, junto con ello los cambios que se han presentado hasta el momento en el territorio. De la misma manera en el capítulo dos (2) podrá encontrar la metodología que se utilizó para el desarrollo de la investigación los cuales fueron las observaciones, entrevistas y otras alternativas que el lector podrá encontrar cuando lea el capítulo correspondiente. De igual modo en el capítulo tres (3) se presenta el concepto acerca de la lengua materna junto con ello la relación que tiene con las diferentes componentes los cuales se derivan, de la siguiente manera: lengua pueblo, identidad, territorio, interculturalidad, pensamiento y por ultimo relación lengua y marco legal.

Cabe señalar que el capítulo cuatro (4) ilustra el resultado de la investigación el cual se presenta en porcentajes y posteriormente los conceptos cualitativos de cada variable.

En el capítulo cinco (5) la persona podrá encontrar con la conclusión del resultado de la investigación en donde resalta los diversos estados de lengua materna nasayuwe en los distintos escenarios y sus alternativas que permitirán su fortalecimiento.

En el capítulo seis (6) podrá encontrar la propuesta pedagógica que busca concientizar a las personas jóvenes y niños hacia el fortalecimiento de la lengua motivando para que se hable en una constante pertinente la lengua materna en todo los espacios de la comunidad el cual se desarrolla en las mingas, reuniones, asambleas entre otras actividades de la vida cotidiana de cada persona, una de las mínimos aportes para disminuir la vulnerabilidad de la lengua en el resguardo y con ello rescatar las múltiples ganancias que la misma ofrece en su desarrollo en el hablar con sentido de pertenencia que nutre los sentidos culturales. Para finalizar, en los capítulos siete (7) y ocho (8), el lector encontrará el cronograma de sensibilización y presupuesto. Del mismo modo anterior, en el capítulo nueve (9) presentamos el ítem de fuentes de consulta.

# 1. CONTEXTUALIZACIÓN DEL ÁMBITO DE INVESTIGACIÓN

## 1.1 UBICACIÓN GEOGRÁFICA

El resguardo de Jibalá está ubicado al oriente del departamento del Cauca al nororiente de municipio de Totoró, a 14 km de la cabecera municipal y a 36 km de Popayán. Cuenta con cinco (5) veredas y su temperatura varía los 16 y 20° c. Se encuentra a una altura entre 2000 a 2900 m.s.n.m, con terrenos ligeramente planos y escarpados. El resguardo se encuentra delimitado de la siguiente manera: por el lado Oriente con el pueblo de Ambaló, por el Occidente con la vía panamericana, por el Sur con el rio cofre y por el Norte con el río Piendamó.



## 1.2 TIPO DE SUELOS

Actualmente debido a la explotación indiscriminada los suelos estos han perdido fertilidad, pues la producción de las cosechas ha mermado y los agricultores han optado por utilizar abonos y fungicidas, químicos con el propósito de obtener

mejores cosechas en sus parcelas. De la misma manera la tierra se encuentra bastante desprotegida por la tala y quema indiscriminada de árboles por parte de los comuneros, motivo por el cual hoy en día se pueden visualizar terrenos estériles y rocosos.

### **1.3 FLORA Y FAUNA**

En el territorio anteriormente existían montes altos y árboles de gran tamaño las cuales llamaban: El aliso, robles, pepos y el motilón que eran utilizadas especialmente para cercar los cultivos de maíz y otros productos del pan coger.

En la cantidad de monte se podía apreciar diversidad de animales silvestres como: los loros, lobos, ardillas, torcazas, garrapateros, chucurus, zorros, chuchas, pavos, entre otros seres vivos en cantidades numerosas.

En la actualidad con la deforestación no existen nada de lo mencionado pues parte de lo que había de fauna fue acabado y en el momento se observan potreros y el resto de terreno han sembrado pino y lo poco que queda de monte, es consumida por las llamas en los tiempos de verano, solo en lugares donde el hombre no ha podido cultivar se puede encontrar terrenos con plantas silvestres en donde los animales pueden refugiarse, debido a que en los campos en donde habita el hombre no pueden encontrar un lugar adecuado para la reproducción y la subsistencia de los mismos, donde, por la deficiencia de las plántulas silvestres en la zona se ha disminuido drásticamente los animales, es por eso que en el tiempo actual, raras veces se puede mirar lo silvestre en la comunidad.

## 1.4 HIDROGRAFÍA

**Figura No. 2**  
**MAPA HIDROGRÁFICO DEL RESGUARDO DE JEBALÁ**



En tiempos atrás, al resguardo de Jebalá lo cobijaban muchos nacimientos de aguas, quebradas, cascadas y ríos como Piendamó el Cofre las cuales todas eran abundantes y caudalosas en gran manera. Pero hoy en día se han secado numerosos nacimientos de agua, y ha reducido la cantidad de

aguas, en quebradas y ríos. Cuentan los mayores qué con la reforestación de los montes en los tiempo de los terratenientes así adelante a surgido disminución del agua porque la mayoría del territorio fue remplazado por potreros y cultivos, comenzando así, la desarmonía hombre - naturaleza, por que el hombre que estaba a cargo de las tierras no miraba las consecuencias que la misma genera, el modelo colonial no ha tenido cambios por eso en la actualidad se observa un mundo totalmente en ruinas en comparación con la vegetación que conocían los mayores, lo que fue antes y como era la convivencia con los seres que los acompañaban en el caminar de la vida en el territorio.

## 1.5 ASPECTO DEMOGRÁFICO

En el resguardo de Jebalá habitan mil seiscientos cuarenta y cinco (1645) personas, censados como indígenas, entre ellas ochocientos cincuenta (850) son del género femenino y setecientos ochenta y ocho (788) hacen parte del género masculino. Cabe resaltar que ochocientos noventa y nueve (899) está entre niños y jóvenes quienes son los encargados de seguir transmitiendo la lengua materna a sus generaciones para que la misma tenga relevancia en la comunidad y otros lugares de los distintos territorios.

## **1.6 VISIÓN DE VIDA Y ACTITUD COMUNICATIVA DE LA COMUNIDAD**

**Lengua que habla la comunidad:** En el territorio antes las personas sólo hablaban el nasayuwe en todos los lugares como la casa, mingas, fiestas y en otros escenarios, este medio de comunicación única y especial se vuelve agradable cuando se maneja un solo lenguaje en toda la comunidad, porque de tal manera la comprensión era compleja y de mayor esencialidad en todos los aspectos de la vida de un pueblo. Al pasar de los tiempos la dinámica de la lengua fue cambiando, esto, a través de la tecnología y la evolución del mundo, junto con ello el pensamiento se trasformó. En donde se vio afectado en primer lugar la lengua y principios que se manejaba en el núcleo familiar el cual era transmitido por los sabios del hogar. Los hechos que llevaron a entre dichos la comunicación propia fue a través de la tecnología y la evolución del mundo en donde se vio atropellado por el idioma dominante (el castellano) por ello algunas personas de la comunidad hablan como idioma propio el castellano, lo cual permite que poco a poco se muera la lengua nasa, sistema de habla que identifica a un pueblo de las demás. Anunciada problemática viene en que los mayores no resaltaban la importancia del nasayuwe a los niños, por el mismo hecho la información es recopilada desde que la comunidad decide recuperar las tierras, por eso sólo se puede resaltar la mayoría de información acerca del idioma que utiliza la comunidad a partir de este evento.

## **1.7 EXPRESIÓN ESPIRITUAL, RELIGIOSA Y CULTURAL**

**Medicina tradicional:** La medicina tradicional vista como una expresión espiritual y religiosa, en los tiempos anteriores era la más utilizada por los habitantes del territorio porque era lo elemental para conservar el equilibrio y armonía en la salud y otros estados de ánimo, de tal manera que en anunciados tiempos no existían muertes continuas ni en enfermedades crónicas.

La medicina tradicional vista como una expresión espiritual y religiosa, en los tiempos anteriores era la más utilizada por los habitantes del territorio porque era lo elemental para conservar el equilibrio y armonía en la salud y otros estados de ánimo, de tal manera que en anunciados tiempos no existían muertes continuas ni en enfermedades crónicas.

Quienes elaboraban el trabajo de la medicina eran los thê'jwala Cruz Campo y Juan de Dios Rivera provenientes de las veredas Miraflores y la Palma municipio de Totoró. Anunciadas personas eran los más mayores del territorio, aquellos utilizaban plantas medicinales que ellos mismos sembraban para curar las enfermedades que afectaban al paciente. En el resguardo existían dos thê'jwala Juan y Cruz, tres parteras Rosalía Zambrano, María Yunda, Natalia Zambrano y un sobandero quien se llamaba Alcides Rivera, estas personas elaboraban el trabajo bien y como pago exigían un día de trabajo o animales como; Gallinas palomas, ovejos, entre otros dependiendo de la magnitud del problema resuelto. En cuanto a la medicina tradicional se dejó de utilizar por cuanto influyó fuertemente la medicina occidental en el año 1982 tal vez porque los medicamentos aliviaban fácilmente los dolores, motivo por el cual muchas personas acudieron al remedio de afuera porque no requería de tiempo en su preparación, un causante para apropiarse el modelo de salud que ofrecía la ciencia moderna en aquel entonces. La medicina ancestral hoy día se practica por muchas personas pero ellos no son como los antepasados por que cobran el trabajo en dinero, compran las plantas medicinales y unos que otros quiere ser thê'jwala sin tener fundamento de ello. El mismo caso pasa con los trabajos que son parteros, pulsadores, sobanderos, actitud que creadesconfianza a las personas quienes utilizan la medicina tradicional.

**Bailes tradicionales:** Se realizaban en ocasiones importantes como mingas, pedidas de manos, se dice pedida cuando las padres de un joven van a pedir que la novia sea oficialmente la esposa del novio, o fallecimiento de un niño entre

otros, dichas celebraciones eran técnicamente programadas con música propia, comida, guarapo y chicha, bebida que consiste en un cocimiento de agua de fécula de maíz molido que se fermenta en recipientes especiales con distintos grados fermentada. La fiesta estaba organizada de la siguiente forma: música compuesta por los instrumentos como la flauta y tambor, ya con los materiales esenciales, los expertos en el área de la música tocan dando inicio el evento. Los mayores de aquellos tiempos se dicen que son coordinados porque los mismos tenían una hora fija para dar por terminado la festividad, en el cual todos los participantes del evento, cada uno se retiraba para sus casas sin importar si quedo más chicha para el gasto. Lo importante para los mismos era llegar a sus casas, descansar para seguir con sus trabajos el día siguiente.

**Bebidas apropiadas de otras culturas:** Un líquido que los terratenientes dieron a conocer a los habitantes de Jebalá en los años 1958, anunciado producto fue prácticamente apropiado por los comuneros, razón por el cual la familia Zambrano y Golondrino quienes Vivian en la parte baja de la comunidad comenzaron a fabricar chirrincho en los años 1994. El entrevistado Saturnino Camayo (2012), “dice que nadie supo de donde trajeron el conocimiento o si fue conocimiento propio”.

En la actualidad el baile tradicional y la chicha de aquellos tiempos es utilizada, pero no con la misma preparación, es decir que los bailes tradicionales sólo son nombres porque todo lo utilizado en anunciadas fiestas son objetos modernos como el equipo de sonido y con ello la música de pasta, se dice así a la música que se presenta grabada en CD, USV... En cuanto a la chicha la han remplazado por chirrincho y licor como el caucano entre otras marcas de aguardiente.

La chicha hoy día es utilizado sin fermentar, esto es una bebida ofrecida en las mingas de rocería y limpieza de maleza en los cultivos, el líquido es



utilizado para que el trabajador restaure sus energías y rinda el trabajo. La chicha es un alimento que no causa hambre, expresión de los mismos consumidores, anunciada investigación muestra como con el tiempo las cosas tienen una transformación grande en comparación con el tiempo de hoy. Como comentábamos, en las anteriores versiones desde un principio la religión que se manejaba era la medicina tradicional un conocimiento que se vio afectado a partir de los 1973 en donde la religión católica se presentó en la comunidad, realizando diferentes actividades, tales como: visita a los enfermos cuando estaban en el lecho de la muerte, esto para que la persona confiese todos los pecados cometidos por él mismo, llegaban a rezar cuando había un difunto, bautizaban a los niños y sepultaban a los difuntos. Desde entonces la religión ha tomado posición en el resguardo de tal manera que han construido una capilla en donde celebran la misa, bautizo, matrimonios.

A partir de lo anunciado, se ha presentado cambios en el pensamiento de la persona porque años más adelante se presentaron los evangelistas predicando las sagradas escrituras, razón por el cual, las personas de la comunidad poco a poco fueron abandonando la medicina tradicional.

Desde entonces los protestantes como una corriente más de la religión cristiana celebran los cultos en las casas de familias y tienen una capilla en la parte alta del resguardo, cuyos seguidores han abandonado las costumbres y viven bajos los mandatos de las escrituras. Por tal motivo religión católica y cristiana no tenía ninguna relación porque cada uno de ellos tenía y siguen teniendo una ideología diferente, es decir el catolicismo no reprochaba los usos y costumbres de la comunidad, entre ellas las costumbres negativas, logrando que la persona practique la religión católica y las prácticas culturales. Por el contrario el cristianismo protestante, critica los conocimientos de corte espiritual de la comunidad diciendo que son acciones malignas que el pueblo realiza, por lo mismo hizo que muchas personas se

transformaron el pensamiento, con esta orientación, hoy por hoy las personas son libres de practicar la religión en el que se sienta cercano a los ideales de cada uno.

**Las viviendas:** En tiempos anteriores solo existían 7 viviendas en el resguardo, construidas en madera, pared cubierta de chagras, amarradas con bejuco, pared llenado con barro, techo cubierto de paja. La casa medía doce (12) metros cuadrados, aquella casa contaba con dos servicios, una cocina y una sala. La construcción era elaborada con la orientación de un mayor que tenía conocimiento propio en la materia. De tal manera, construía una estructura de paredes y techo, dejando la obra inconclusa. El dueño del mismo, programaba una minga de cuarenta personas para cubrir el techo de la casa con paja, con el anterior procedimiento se daba por terminado la vivienda tradicional de los mayores. Como podemos observar en el tiempo actual, de aquellas casas no se puede apreciar en los lugares en donde la tecnología ha tomado posición, por ello las casas del resguardo se han transformado en viviendas construidas con material externo, aunque algunas personas construyen casas tradicionales, ya no son lo mismo porque los elementos como la paja y el bejuco son reemplazados por clavos, eternit o tejas de zinc. Materiales que hacen diferente a la vivienda ancestral. Es de resaltar que a pesar de la influencia de la modernización, algunas familias han conservado la casa tradicional, tal vez porque aquellos aún no tienen acercamiento constante con la actual modernización que ha ido asumiendo la sociedad local o no tienen los recursos económicos necesarios para la construcción de las casas con materiales modernos. En la casa ancestral de cierta manera, vivían hasta tres (3) familias que alcanzaban a contar dieciocho (18) personas en una sola casa. La familia cuando seguían creciendo una de las parejas decidía independizarse para dar lugar a los hermanos que formalizaban su hogar.

**El atuendo.** El vestido tradicional era elaborado por mujeres de la comunidad, y quienes lo usaba era toda la familia. El material requerido para elaborar el vestido;

era la lana, hoja de caña brava, cabuya hilada; esenciales para tejer una prenda para el hombre y la mujer.

El caso de las mujeres, el atuendo era un anaco, una ruana, un sombrero, una mochila y en los hombres, ruanas tejidas por partes, para luego cocerlo dando la forma de un pantalón, la camisa era una ruana, utilizado de la siguiente manera, ya puesta la ruana la doblaban de los brazos al cuello luego lo amarraban por la cintura con un cuero de ganado, seguidamente arropaban otra ruana para estar bien abrigado sin importar el clima. Para completar con el atuendo terciaban una mochila, lo elemental para los nasa del territorio.

El atuendo antes era lo más usual porque los mayores no tenían conocimientos de las prendas de los mestizos por lo mismo su vestidura era hechos con recursos propio del entorno. Hoy día en el resguardo el vestido tradicional es utilizado en actos culturales como exhibición, por ello cuando no hay presentaciones para el público es olvidado por los habitantes a excepción por unos pocos mayores que aún conservan el vestido para alquilarlos en las presentaciones y también lo utilizan como traje de vez en cuando.

## **1.8 TÉCNICAS PROPIAS DE TRABAJO**

**Economía:**En los años anteriores la población que habitaba en la comunidad cultivaba muchos productos de la misma región, tales como: el maíz, frijol, papa, arveja, arracacha, sisa, quinua, col, papa cidra, majúa, chachafruto, hongo especial para el consumo, y, para complementar la alimentación los mayores consumían arepa, colada de pepos, una planta silvestre cuyo fruto es rojo de color verde.

Los cultivos antes eran grandes dependiendo de la cantidad de familia que vivía en el hogar, es decir se sembraban en una o dos hectáreas de cultivo de maíz y demás productos de la región. Mencionados alimentos eran una alimentación

propia, saludable para la gente, garantizando larga vida para quienes la consumían por que los productos no obtenían sustancias químicas dañinas a la salud.

Además de los cultivos tradicionales las personas tenían numerosos animales domésticos como: gallina, bimbos, cerdos, ganados, patos, conejos, curies, ovejos, chivos y gansos; los mismos vivían libremente en el territorio, es decir que los animales paseaban donde quisieran porque en aquel entonces la tierra no tenía linderos, por tal razón los animales de tamaños grandes como la vacas, chivos y ovejo, puercos se desplazaban en toda la zona. La alimentación de las personas no era las tres comidas en el día, si no 2 veces, uno en el desayuno y otro en la comida.

Los mismos eran preparados especialmente con el maíz y demás frutos del pan coger. Los mayores para el almuerzo sólo llevaban chicha de maíz y coca, el cual era fundamental para no aguantar hambre, pero con la llegada del conocimiento occidental la comunidad adopto la idea de comer el almuerzo por ello hoy día se comen las tres comidas.

Los mayores de aquellos tiempos además de producir los alimentos, también elaboraban velas con ceras de laurel, una planta que anteriormente existía en la región, por lo tanto no tenía necesidad de utilizar otros productos para alumbrar la casa en las noches y con el pasar de los años entró en el resguardo el petróleo, el cual se utilizaba en reemplazo de la vela, esto fue en el año 1943 año en que se utilizó el mechero alimentado con petróleo como fuente de luz para iluminar la noche, hoy en día en la comunidad de Jebalá está basado en el cultivo de fique y café los cuales han permitido la disminución de los cultivos nativos causando la extinción de algunos productos tales como la quinua, la majua, trigo. Porque el comercio de cabuya y café genera recursos monetarios para adquirir víveres diferentes a los productos propios, por la misma razón el cultivo de maíz y demás productos es mínima en la región por que en vez de

consumir lo propio adquieren alimentos comerciales que reemplaza a los platos tradicionales en el resguardo, las cuales deterioran fácilmente el organismo dando poco años de vida.

Las formas de trabajo que realizaban los comuneros para obtener los productos alimenticios como la economía propia, cambio de mano, las mingas, trabajos en grupos comunitarios y por último el jornal.

Anunciados trabajos vienen siendo de la siguiente manera: El cambio de mano una forma tradicional el cual la persona utiliza para terminar lo antes posible el trabajo que ha iniciado. Se dice cambio de mano porque la persona tiene que devolver el día de trabajo al compañero. Cuando el trabajo es demás tiempo es necesario realizar una minga con más personas quienes tienen la voluntad de colaborar para posiblemente terminar la labor que el anfitrión ha encomendado.

Con la minga se tiene plena armonía entre las personas de la comunidad, porque es uno de las actividades en donde se comparte conocimiento, emociones que llenan de alegría a los participantes. Aparte de lo anunciado tenemos el trabajo en grupos comunitarios, en donde hay la posibilidad de obtener los recursos alimenticios cuando se trabaja en conjunto, esto para agilizar el tiempo y aprovechar en otras actividad que está en la responsabilidad de cada persona y por último en formas de trabajo está el jornal en donde la persona que necesita la ayuda de la persona en el trabajo decide remunerar el oficio que se realiza, porque la persona encargada de la producción de los alimentos tiene compromisos que no permite estar de lleno en la producción de los alimentos propios de la región.

Las formas de trabajo tradicionales se está dejando en el olvido porque la mayoría de personas piensan que lo mejor es pagar a un trabajador que es más económico que preparar una minga en donde requiere de bastante gasto, situación que dejan en peligro de desaparecer los usos y conocimientos de economía ancestral de la comunidad.

## **1.9 VÍAS DE COMUNICACIÓN TERRESTRE**

En el año 1946 en la comunidad de Jebalá no existían vías de carretera, únicamente se podía apreciar caminos de herradura, el cual utilizaban los mayores para salir a las siguientes cabeceras municipales: Totoró, Silvia, y Piendamó. La distancia de los mismo eran cortos por que en aquel entonces el camino estaba construida en forma recta es decir no tenía curvas como las que tienen las carreteras, por tal razón el viaje era cerca, lo cual gastaban pocas horas para desplazarse a los municipios;Totoró 3 horas, Silvia 4 horas y Piendamó 3 horas de camino este tiempo se dedicaba para entrar a los pueblos por la necesidad de obtener víveres porque en aquellos tiempos los terratenientes se apoderaron de estas tierras y las convirtieron en potreros disminuyendo el pan coger de manera drástica en la comunidad. Razón por lo cual en el año 1962 empezó a tomar fuerza la alimentación de afuera lo más usual el arroz que fue adoptado cotidianamente en las familias de Jebalá.

## **1.10 MEDIOS DE COMUNICACIÓN**

Antiguamente los medios de comunicación más usuales en la comunidad eran. Desplazamiento a pie de un lugar a otro , gritando dependiendo de la distancia, acciones que se realizaban en diferentes momentos, es decir el desplazamiento a pie era necesario cuando se necesitaba un dialogo largo con compromisos tales como una minga (refrescamientos ) rituales pedidas de manos, entre otras acciones .

**EL grito como medio de comunicación:** Esto se realizaba dependiendo de la distancia, es decir cuando era visible la presencia de la otra persona que escuchara el mensaje, anunciado hecho era más usual para comunicarse entre las casas vecinas. Debido al cambio del mundo la comunidad se ha adoptado a los medios de comunicación moderna tales como la radio, celulares, computadores, televisión, los que hoy en día utilizan en diferentes espacios del resguardo.

Últimamente estos medios se utilizan para enviar mensajes a la comunidad acerca de reuniones asambleas, mingas comunitarias, dedicatoria radiales y otros, de tal manera ha hecho que los medios de comunicación de los abuelos queden en el olvido por que los jóvenes de esta generación ya no la practican a excepción de gritar que aún es practicada por la comunidad.

Los mayores exigen que hoy día las actividades del cabildo sean personalmente como lo eran antes para que de tal manera las personas participen, de lo contrario no se puede asistir por que no están acostumbrados a los medios de comunicación modernos.

### **1.11. AUTONOMÍA, GOBERNABILIDAD Y ORIENTACIÓN COMUNITARIA**

En la comunidad de Jebalá “antes hubo cabildo, pero dirigidos por los curas y estos cabildos reunían limosna para pagar a los curas, el primer gobernador era de Paniquitá, este nombraba cabildo para ir a limpiar la iglesia quienes no llegaban en la hora fijada, el castigo era el cepo, instrumento de castigo aceptado por la comunidad y ejecutada por el cabildo, ese cabildo era elegido por los curas y tenía que hacer campaña sin remuneración. “El primer cabildo apoyado por el CRIC se nombró en 1976, con cinco miembros el cual funcionó sin legalizar hasta 1985”siendo este, apoyado por la asamblea de la comunidad, para trabajar con y para la comunidad, pero se empieza a hacer amenazas a la comunidad y cabildo. Casi nadie habla el español, se amedrentaban pero con el apoyo de la organización, el cabildo creció al servicio de la comunidad.

**Documento plan de desarrollo:** Antes que el territorio de Jebalá fuese recuperado de las manos del terrateniente, las personas no se reunían para organizar y defender el territorio, debido a que la gente ignoraba los derechos que como tal les protegía, así fue pasando el tiempo hasta el día que una persona de otras tierras visita a las personas de Jebalá para dar una charla en cuanto los derechos

que tienen los indígenas y cuál sería la forma de organización que tendrían de allí en adelante.

Uno de los fundamentos que motivo a las personas a organizar un cabildo, el cual es representante de la gente, desde aquel entonces existen las autoridades gobernantes quienes son los responsables de mantener la organización en armonía con ello el pleno orden en cuanto a los programas que son de beneficio para los comuneros.

En vista de una organización en el resguardo viene personas de afuera, a mediados de los años 1940 quienes eran de Popayán Totoró, con promesas tales como una escuela, una carretera a cambio de los votos que la comunidad aportara en la elecciones para la alcaldía, lo malo de todas las promesas era que no cumplían con lo prometido.

En aquellos tiempos las votaciones se realizaban en Paniquitá, por tal motivo los comuneros de Jebalá se desplazaban a anunciado territorio para dar su respectivo voto. Para los participantes en la votación en aquel día, el candidato dio un novillo para que las personas asistiesen a deleitar un almuerzo de mote con carne, en aquel entonces participaban más de 500 personas en las actividades electorales. Terminada la actividad cada uno se retiraba a sus hogares. Con tal actitud siguieron, años más adelante uno de los político que fue elegido con los votos del resguardo de Jebalá y otros resguardos, al menos destapó la vía de carreteable .

En el tiempo actual la politiquería es similar al tiempo anterior porque los candidatos vienen al resguardo con muchas promesas en los días de campaña, pero cuando esto termina se pierden de la comunidad, rara vez se interesan por la posesión del cabildo, eso que es un mandato, de lo contrario no sería posible la asistencia del alcalde. Luego de una pequeña reseña vale resalta el trabajo tan importante que realizan los cabildos de una



comunidad porque entregan su tiempo al servicio de la gente para mantener con bien a las personas a través del buen servicio que brindan al pueblo.

### **1.12 CONTEXTO EDUCATIVO**

La educación entre 1942 y 1943 los mayores educaban a los hijos a respetar a las personas adultas, es decir cuando los niños se encontraban con una persona mayor tenían que saludar y hablar de buen modo de lo contrario, el que fue ofendido hacia el reclamo al padre del niño y aquellos lo castigaban con fuste para que la infancia aplicara los principios y valores que les era inculcado desde su formación por los padres y abuelos. De tal manera, permitiendo vivir en armonía con lo que le rodea en el ámbito interno y en lo externo porque la educación estaba ceñida en el sentido práctico y para la vida, por lo cual es transmitido de generación en generación. La razón es que anunciada orientación da resultados positivos porque esta idealizado para el bienestar personal y comunitario, como una forma de construir caminos para los pobladores de la región.

En segundo lugar, tenemos la educación escolarizada fundada por el terrateniente Dirimo Barona quien dio inicio la educación occidental en una casa de familia, en el cual asistían adolescentes y jóvenes de la comunidad porque en aquel tiempo las horas de clases eran extensivas, es decir daban inicio a las 700am hasta las 400pm de la tarde, por tal motivo era difícil que un niño estudiara en aquellos tiempos, además de todo si la persona quería estudiar tenía que llevar su alimento preparado para el día de clase, situación que no era posible para los estudiantes porque no tenía el apoyo de sus padres en el estudios, es decir que muchos papás decían a sus hijos que el estudio era perdedera de tiempo "mejor era trabajar porque en la vida no se come lápiz y papel" una de las causales para que muchos no tuvieran acceso a la educación escolarizada.

La educación en manos del Estado y la iglesia fueron unos de los factores que causó desintegración de la organización, con los lineamientos curriculares que la misma ha constituido para transformar la sociedad.

Por lo mismo construyendo un conocimiento homogenizó el desarrollo económico personal, es decir con tal educación la persona ya no piensa trabajar por los demás, si no por él mismo, aunque anunciada orientación es totalmente diferente a la educación propia el conocimiento “occidental es apropiado por las personas de Jebalá esto porque hace parte de la necesidad para la adquisición de la lectoescritura y otros conocimientos universales” DUCO plan de desarrollo del resguardo (cabildo de Jebalá 2006) “. No obstante, los conocimientos de afuera algunos son importantes para fortalecer los conocimientos filosóficos de los mayores.

La escuela de los años atrás hoy es un colegio en donde los profesores bilingües han decidido aplicar elemento de la educación propia, pero no lo han desarrollado por el desacuerdo de algunos padres de familia porque aquellos tienen una ideología que fue implementado la educación que ofrece el Estado, el cual les hace pensar diferente respecto a los conocimientos previos de la comunidad. Unos de los factores que hace que se pierda la mayor esencia de los saberes de los mayores.

En cuanto a la relación, hoy día el cabildo y la escuela tiene una relación regular porque las autoridades tienen muchos compromisos, el cual no permite conocer las necesidades del sistema educativo porque la mayoría de tiempo, los representantes de la comunidad apuntan sus acciones a otras situaciones críticas que enfrenta la comunidad, tales como problemas familiares, territoriales y ambientales.

Casos que no dan tiempo de dialogar y proponer actividades entre el cabildo y la escuela para tener una relación armónica y comprometida con la educación.

## **2. METODOLOGÍA**

Las metodologías utilizadas en el campo de la investigación fueron las siguientes: En primer lugar primó la participación en las distintas actividades en donde se utilizó algunos pasos prácticos las cuales son. Observar, entrevistar, toma de apunte, lectura de documentos que tengan relación con la investigación. El observar detenidamente las actitudes de los jóvenes, en qué momento ignoran la lengua materna y cuáles eran los lugares donde se presentaba restricciones para expresar libremente el nasayuwe permitió encontrar que los hechos acontecieron en ciudades y municipios y otros lugares en donde prácticamente no es utilizado el idioma propio.

La observación directa ha permitido tomar evidencias de las actitudes de las personas que permiten analizar las circunstancias en donde la lengua aparece en situación de vulneración.

La entrevista a los padres de familia y líderes comunitarios han sido exitosos porque las realidades que ha vivido la comunidad respaldan mi posición, demostrando que no estoy lejos de la realidad en cuanto a las problemáticas que está enfrentado la lengua hasta el momento.

En las participaciones de las actividades como asambleas, reuniones, taller, conferencias se retomó las intervenciones de las distintas personas quienes a la largo de la su exposición resaltaban la importancia de la lengua materna para le subsistencia de un pueblo. Los aportes de los distintos conocimientos es

importante porque retroalimenta la sabiduría al investigador y hace que el proyecto sea impactante.

Diferentes lecturas de documentos como la Unesco, proyectos de investigación de algunos estudiantes, que permitieron conocer más de cerca el tema de las lenguas indígenas que se está investigando. Por último, se realizó diálogos con los mayores quienes dieron su conocimiento a través de una larga historia de la comunidad y su vivencia personal en donde poco a poco fueron respondiendo al interrogante.

Los instrumentos que se utilizaron para la investigación son: lapicero, cuaderno de apuntes, una encuesta de preguntas abiertas, entrevistas y un computador para sistematizar la investigación.

### **3. CONCEPTUALIZACIÓN**

La lengua nasayuwe es una fuente de comunicación que la mayoría de personas de Jebalá utilizan en la cotidianidad, es decir en asambleas, encuentros culturales y dialogo en familia, generando estabilidad de la lengua e identificando un pueblo que guarda una historia de generación en generación. Por Ejemplo: el señor Primitivo Yunda oriundo del resguardo de Jebalá mayor de 38, años mediante una entrevista afirma: “la lengua es ver y vivir para el futuro y conservar la lengua en el futuro”. En las cuales han participado para dar vida al nasayuwe en todos los tiempos de la historia.

La lengua es lo elemental para comunicarse porque genera dialogo con confianza y seguridad entre los hablantes, lo cual permite expresar todos los sentimientos que desarrolla dentro de su ser tales como: consejos, mandatos, cuentos, chistes, cantos...entre otras, acciones que tienen un significado especial dentro del lenguaje que manejan.

Por tal razón las palabras traducidas al idioma castellano algunas oraciones pierden el sentido porque en el nasayuwe hay frases que no se puede traducir, por lo mismo, solo trata de tener un acercamiento a lo que en realidad se quiere decir en la lengua propia, situación que permite se pierda el impacto de los bilingües.

La lengua es un ser que vive, y que se debilita día a día con la transformación de las mentes de las nuevas generaciones, influenciados por los objetos modernos, medios de comunicación y las barreras de fronteras, los cuales no permiten que tome fuerza la lengua al pasar del tiempo. Además de todo, la lengua es un pilar fundamental que hace a un pueblo diferente de otras sociedades dentro y fuera del territorio, generando una visualización diferente por parte de las distintas personas monolingües, es decir que identifican que es un indígena y que tiene un pensamiento diferente a los demás que existen en todos los espacios.

La lengua es un medio de comunicación que los hace sentir en familia, al expresar en su lengua propia porque la lengua atrae muchas personas a quienes hablan el mismo idioma de tal forma compartiendo diversos conocimientos para seguir fortaleciendo los saberes de los ancestros, quienes guardaron en sus memorias generación tras otra, para que en un futuro los nasas en su totalidad sigan apreciando y dando un sentimiento especial y cuidado de aquellos que lo quieren desaparecer del contexto social ancestral.

La lengua propia es un medio elemental, para que la persona puede transmitir o compartir un conocimiento a las demás personas, de tal forma generando un diálogo en donde hay un aprendizaje, esto para que la comunidad tenga un mejor liderazgo en el territorio en todos los temas que se maneja en el resguardo. Además de anunciada función, la lengua nasayuwe también crea un sentimiento especial en cada una de las oraciones que se pronuncia, es decir al hablar en lengua las conversaciones causan emociones, porque hay formas o estrategias, hace que el individuo se sienta satisfecho y feliz al encontrarse dentro del lenguaje porque entiende perfectamente la ideologías y las intenciones que maneja la lengua en el contexto nasa. Pero pese al tiempo la lengua es cambiante así como lo dice el siguiente documento “a medida que cambian las condiciones de vida pueden surgir nuevas áreas para el uso de la lengua (UNESCO 2009)”. Una cuestión que se debe tener en cuenta para tomar precauciones para el

fortalecimiento de la lengua y con ello seguir la secuencia de ideas de los mayores quienes en su mayoría tienen intacta el idioma nasayuwe en su práctica.

### **3.1 RELACIÓN LENGUA Y PUEBLO**

La relación que tiene el pueblo de Jebalá con la lengua nasayuwe, es armónica en la mayoría de las personas que evitan el lugar, porque hablan constantemente en la lengua propia en todos los ámbitos contextuales del territorio. Como la herramienta elemental para comunicarse unos a otros de tal forma generando momentos históricos cada vez que tiene un dialogo en la lengua propia.

En otro sentido, la lengua propia ha sido discriminado por un número significativo de personas quienes no comparten la ideología de fortalecer el lenguaje que ha sido transmitido generación tras generación, con el objetivo de que en el futuro el nasayuwe siga dejando las huellas que los antepasados dejaron en el trayecto de sus vidas para que en un presente la lengua tenga relevancia en el campo lingüístico en las distintas comunidades indígenas nasayuwehablantes, creando una motivación psicológica en la infancia.

La relación de las personas con la lengua propia esta ignorada, situación que pone en riesgo la vida de la lengua, es decir, que la mayoría habla el nasayuwe, pero en el momento nadie ha tomado el interés de evaluar ¿Cuáles son las problemáticas que permiten el deterioro espiritual y físico de la lengua?.

La lengua es un ser con vida que al pasar la modernización sufre deterioro. Porque algunas personas ya no están practicando el idioma propio, por tal motivo muere lentamente. Tal vez porque no hay interés por parte de las autoridades, líderes y demás personas por saber en qué estado de vitalidad se encuentra el nasayuwe y el riesgo de extinción que vive día a día.

En pocas palabras la relación entre la lengua nasayuwe y pueblo es regular en el sentido teórico y práctico del tema.



### **3.2 RELACIÓN LENGUA E IDENTIDAD**

En la comunidad de Jibalá, la lengua nasayuwe es un elemento de gran utilidad para que las personas de fuera identifiquen que son indígenas y que además no pueden escuchar las conversaciones. En la comunidad, lo más visible y práctico en todos los escenarios es el nasa por el cual los líderes del sector en su mayoría la información en castellano lo traducen en la lengua propia para que los mayores y demás personas comprendan perfectamente lo que se quiere dar a conocer a los mismos.

Acción que hace que sientan en unidad, quienes piensan y sienten desde la lengua los cuales en el tiempo actual existen pocos, por la misma razón se puede visibilizar que la lengua propia se encuentra vulnerada por diferentes situaciones. Por ejemplo: Falta de concientización, orientación psicológica por parte algunos padres, que no aportan al fortalecimiento de la lengua propia como medio de comunicación que los mayores han guardado durante siglos para que los presentes y futuros guarden y conserven como un elemento de la vida, el cual si se muere pierde la noción de ser un pueblo originario, porque la identidad del mismo está basado en una lengua que los identifique como personas diferentes a las otras sociedades existentes en la nación.

### **3.3 RELACIÓN LENGUA Y TERRITORIO**

En el resguardo de Jibalá un número significativo de personas entre niños, jóvenes, adultos y mayores censados en la comunidad hablan el nasayuwe porque ella hace parte de las vidas de cada uno de las personas que practican a diario. De tal manera dando un sentido de pertenencia por los que la guardan dentro de su sabiduría para trasmitir a los futuros. Pero los que tienen la virtud de tener la lengua propia, muchos no tienen la voluntad de trasmitirla y si lo hacen, es con el fin de que lo primordial siga siendo el castellano, por tal motivo se observa que en algunos la lengua se utiliza cuando es necesario, de lo contrario no.

Si hay una lengua dominante, en este caso, el castellano, las personas de la comunidad no dan la relevancia a la lengua propia en algunos niños por la misma razón existen niños, adultos que no hablan la lengua propia. Mediante esta investigación, notifico que aproximadamente setenta por ciento (70%) son nasayuwe hablantes y el treinta por ciento (30%) castellano hablante en el resguardo de Jebalá, los cuales la mayoría son niños, por la misma razón es preocupante para la estabilidad de la lengua de la región porque está previsto que la infancia es la vida de toda una cultura, entre ella, lo esencial la lengua propia la cual cobija una sociedad y lo identifica como parte de ella demostrando que su gente tiene una ideología, conocimiento, y pensamiento diferente a las demás personas, los cuales son esenciales para que como años atrás siga existiendo la lengua al pasar de los tiempos y no se muera con los diferentes obstáculos que hasta el momento ha enfrentado para vitalizarse y tomar impulso para retomar fortalezas para el futuro.

### **3.4 RELACIÓN LENGUA E INTERCULTURALIDAD**

La lengua nasayuween la comunidad es compartida con los mestizos. Quienes quieren aprender y conocer acerca de la lengua. Algunos comuneros resaltan la importancia de la lengua para que sea conocida en otros lugares en donde no han escuchado acerca del nasayuwe, a excepción de algunos quienes no les gusta de ninguna manera dar conocimiento de la lengua, tal vez porque sienten recelo de la misma o no están acostumbrados a que gente extraña le interese aprender acerca de la lengua propia, la cual es el medio de comunicación usada a diario por la mayoría de los habitantes de Jebalá, por la misma razón se percibe que en la vereda, la interculturalidad existe pero en un porcentaje mínimo.

### **3.5 RELACIÓN LENGUA Y PENSAMIENTO**

En cuanto a lengua y pensamiento se puede visualizar que hay dos formas de pensamiento las mismas son; el pensamiento desde el nasayuwe y el pensamiento desde el castellano, los mismos circulan en la región, por la misma

razón existen diferentes formas de pensar, las cuales se pueden diferenciar de la siguiente forma:

El pensamiento desde la lengua, es un elemento fundamental para quienes piensan y hablan el idioma propio porque comunicarse a través del nasayuwe siente y existe en una realidad diferente al de castellano, es decir cuando piensan desde la lengua propio los conocimientos ajenos a la comunidad son transformados al contexto nasayuwe permitiendo una reacción indescriptible que permite un análisis fundamental de los aspectos, dando fortaleza al nasayuwe en el espacio del territorio de Jebalá.

En oposición a la lengua castellana, cuando existe una lengua propia de por medio genera una reacción que impacta en las personas bilingües, es como tener dos micro chip que se activan con tan solo pronunciar una palabra, es decir; cuando hablan el nasayuwe, se transportan a su mundo cosmogónico, en tanto que, al hablar el castellano el contexto de comprensión es totalmente diferente porque es orientado a un lenguaje social de un país, el cual está basado en el conocimiento occidental.

### **3.6 RELACIÓN LENGUA Y DESARROLLO INTELECTUAL**

En la comunidad de Jebalá el desarrollo intelectual ha surgido mediante los cambios que el tiempo ha tenido. Es decir, en tiempos atrás la lengua propia sólo se expresaba oralmente, con su pureza y con los años personas cristianas evangélicas trajeron unas cartillas libros en nasayuwe lo cual tuvo y tiene relevancia hoy, en persona quienes no entienden las palabras tecnicadas del castellano, en pocas palabras la lengua propia está escrita en documentos, como cuadernos libros y los mismos están basados en cuentos de la región y el caso de los libros en la ideología cristiana lo cual permite un buen entendimiento de la lectura del tema, generando buena relación con la lengua y dando motivos de seguir asistiendo en los encuentros de espiritualización, razón por la cual se puede visualizar que sí existe desarrollo intelectual en la comunidad Jebalá,

porque genera comprensión de lo abstracto y con ella la asociación y aplicación desde lo concreto.

### **3.7 RELACIÓN LENGUA Y EL MARCO LEGAL**

Hablar y escribir literariamente el Nasayuwe, no es solo expresarse y comunicarse por medio de estos dos sistemas con los demás. “Es un deber y un derecho cuyo respeto y conocimiento es de vital importancia para construirnos y desarrollarnos diferencialmente como pueblos ancestrales y mantener nuestra dignidad” (PONENCIA eje temático No. 5: Lengua y Literatura, Congreso de Lenguas Indígenas. Junio de 2008, Totoró).

*En este orden, “Las lenguas nativas de Colombia se constituyen en parte integral del patrimonio cultural inmaterial de los pueblos que la hablan y demandan, por lo tanto corresponde una atención particular del Estado y de los poderes públicos la protección y fortalecimiento de estas lenguas. La pluralidad y variedad de lenguas es una expresión destacada de la diversidad cultural y étnica de Colombia y además de reafirmar y promover la existencia de una Nación multiétnica y pluricultural, el Estado, a través de las entidades Territoriales, promoverá la preservación, la salvaguarda y el fortalecimiento de las lenguas nativas, mediante la adopción, financiación y realización de programas específicos (art. 2 de la ley 1381 de 2010).”*

En este orden, el fortalecimiento de la lengua nasa es un parámetro conmensurable que implica el fortalecimiento de la identidad de este pueblo ancestral de Jibalá, como piedra fundamental de la defensa de los derechos colectivos en el marco de la resistencia cultural como pueblos, a través de la recuperación y fortalecimiento de esta lengua ancestral latinoamericana (nasayuwe).

Dicho así, estamos seguros de que las lenguas de nuestros primeros pueblos de Colombia son el principal vehículo de producción y reproducción cultural, pero

también somos conscientes que a su vez, han sido golpeadas fuertemente durante el proceso de colonización, cristianización y dominación de nuestros pueblos.

En este tenor, la presente investigación fundamenta su proceso en el siguiente marco legal y legítimo, que en su texto dice:

*“Los hablantes de lengua nativa tendrán derecho a comunicarse entre sí en sus lenguas, sin restricciones en el ámbito público o privado, en todo el territorio nacional, en forma oral o escrita en todas sus actividades sociales, económicas, políticas, culturales y religiosas, entre otras.*

*Todos los habitantes de los territorios de los pueblos indígenas.... tendrán el derecho a conocer y a usar las lenguas nativas de uso tradicional en estos territorios, junto con el castellano.... (artículo 5 de la ley 1381 de 2010)”. Asidos en el marco anterior, estamos seguros que fortalecer la lengua desde la oralidad y la escritura es un camino claro, promisorio y legal que fortalecerá los campos de la ley de origen, los derechos humanos y el desarrollo intelectual, económico, social y espiritual de nuestros pueblos.*

Así mismo, enmarcamos la finalidad de esta investigación en el siguiente postulado legal.

*“Los pueblos y comunidades que manifiesten interés por la recuperación de su lengua cuyo uso perdieron de tiempo atrás, y que inicien procesos endógenos de recuperación de formas Lingüísticas pertenecientes a dicha lengua, podrán recibir el apoyo del Estado, la sociedad y organizaciones afines, si se dan condiciones de viabilidad y de compromiso colectivo para dicha recuperación” (art 14 de la ley 1381 de 2010).*

## **4. RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN**

Luego de haber preguntado sobre las causas del desprestigio de la lengua nasa en el corazón de muchos niños, jóvenes y adultos mediante procesos metodológicos como la observación directa, la participación de niños, jóvenes, adultos, mayores y autoridades mediante entrevistas centradas en preguntas abiertas, pudimos visualizar actitudes conscientes e inconscientes sobre el significado de la lengua en la construcción de territorio y autonomía, también pudimos entender las diversas restricciones para expresar de manera libre y digna la lengua nasa generadas al interior de la unidad territorial y fuera de ella.

De otra parte, pudimos conocer por diversas versiones de cómo ignoran el valor de la lengua para mantener el territorio, el pensamiento y la identidad dado que el sistema educativo les ha hecho entender que la lengua nasa hablada por sus mayores es simplemente un dialecto sin importancia que no aporta para el desarrollo social de los pueblos ancestrales. Siguiendo la investigación más a fondo, se pudo entender que el desprestigio de la lengua comenzó a generarse fuera del territorio por una parte, por otra parte pudimos constatar que el desprestigio venía de afuera por parte de los mestizos como los maestros, los religiosos, políticos y comerciantes. No obstante lo más apremiante en la actualidad, fue descubrir que el desprestigio e ignorancia sobre el valor de la lengua como eje del desarrollo de los pueblos que la hablan viene sucediendo al interior de la comunidad, situación que amerita atención política, espiritual y social

para revitalizar no sólo la lengua nasa como tal sino el pensamiento mismo para así fortalecer la cosmogonía de nuestro pueblo de Jibalá. Lo anterior se pudo ir descifrando a partir de la voz de la comunidad, de apoyos bibliográficos, de testimonios de mayores y voces de algunas autoridades conscientes sobre la importancia de la lengua nasa.

Agotado el proceso de investigación, podemos afirmar que la lengua nasa hablada en Jibalá padece una serie de niveles de vulneración como los siguientes: los niños ya no están aprendiendo la lengua nasa en sus familias, los jóvenes tienen vergüenza para hablar la lengua nasa no solo fuera del resguardo sino dentro del mismo territorio, otros jóvenes responden a sus mayores en castellano cuando sus mayores se comunican en lengua nasa.

Luego, es necesario reconocer que la posibilidad de poder mostrar el rostro del estado de la lengua nasa en Jibalá contó con el apoyo de la comunidad quienes participaron en una serie de cuestionamientos, procedimiento que se hizo por ámbitos etarios y niveles de función con el propósito de comprender mejor el caso. En adelante podremos visualizar el nivel de intervención por ámbito comunitario, mediante participación concurrenada en las diversas preguntas realizada mediante una encuesta con preguntas abiertas a los usuarios de la lengua nasa en Jibalá.

Tabla No.1 ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LA NIÑEZ EN JEBALÁ							
P1.	Respuestas concedidas por los 14 encuestados, que son la muestra universo de la investigación.						
¿Porqué los niños no hablan nasayuwe fuera del territorio?	Porque no saben hablar	Porque les da pena	Porque no les gusta	Por la migración han olvidado su lengua	Porque sólo aprendieron el castellano	Porque se oye feo	Las parejas mixtas
YENCI CHATE				1			
BRAYAN CAMAYO					1		
LUZ ELI CAMAYO		1					
CRISTIAN ARBEY YUNDA		1					
JAVIER YUNDA		1			1		
EIDER YUNDA		1					
ACENCIONA ZAMBRANO						1	
LUZ MIREYA	1						
ID ORA CAMAO	1						
FRANCISCA HUILA			1				
CRISTIAN ANDRÉS Y. C						1	
ROBERTO ARLEY Y. C			1				
LEIDI YUNDA Y		1					
JAVIER YUNDA							1
HEIDI YUNDA Y. F	1						
	3=21,42%	5=35,71%	2=14,28%	1=7,14%	2=14,28%	2=14,28%	1=7,14%



Luego de haber preguntado sobre las causas del desprestigio de la lengua nasa en el corazón de muchos niños, jóvenes y adultos mediante procesos metodológicos como la observación directa, la participación de niños, jóvenes, adultos, mayores y autoridades mediante entrevistas centradas en preguntas abiertas, pudimos visualizar actitudes conscientes e inconscientes sobre el significado de la lengua en la construcción de territorio y autonomía, también pudimos entender las diversas restricciones para expresar de manera libre y digna la lengua nasa generadas al interior de la unidad territorial y fuera de ella.

De otra parte, pudimos conocer por diversas versiones de cómo ignoran el valor de la lengua para mantener el territorio, el pensamiento y la identidad dado que el sistema educativo les ha hecho entender que la lengua nasa hablada por sus mayores es simplemente un dialecto sin importancia que no aporta para el desarrollo social de los pueblos ancestrales. Siguiendo la investigación más a fondo, se pudo entender que el desprestigio de la lengua comenzó a generarse fuera del territorio por una parte, por otra parte pudimos constatar que el desprestigio venía de afuera por parte de los mestizos como los maestros, los religiosos, políticos y comerciantes. No obstante lo más apremiante en la actualidad, fue descubrir que el desprestigio e ignorancia sobre el valor de la lengua como eje del desarrollo de los pueblos que la hablan viene sucediendo al interior de la comunidad, situación que amerita atención política, espiritual y social para revitalizar no sólo la lengua nasa como tal sino el pensamiento mismo para así fortalecer la cosmogonía de nuestro pueblo de Jebalá. Lo anterior se pudo ir descifrando a partir de la voz de la comunidad, de apoyos bibliográficos, de testimonios de mayores y voces de algunas autoridades conscientes sobre la importancia de la lengua nasa.

Agotado el proceso de investigación, podemos afirmar que la lengua nasa hablada en Jebalá padece una serie de niveles de vulneración como los siguientes: los niños ya no están aprendiendo la lengua nasa en sus familias, los jóvenes tienen vergüenza para hablar la lengua nasa no solo fuera del resguardo sino dentro del

mismo territorio, otros jóvenes responden a sus mayores en castellano cuando sus mayores se comunican en lengua nasa.

Luego, es necesario reconocer que la posibilidad de poder mostrar el rostro del estado de la lengua nasa en Jibalá contó con el apoyo de la comunidad quienes participaron en una serie de cuestionamientos, procedimiento que se hizo por ámbitos etarios y niveles de función con el propósito de comprender mejor el caso. En adelante podremos visualizar el nivel de intervención por ámbito comunitario, mediante participación concurrida en las diversas preguntas realizada mediante una encuesta con preguntas abiertas a los usuarios de la lengua nasa en Jibalá.

<b>Tabla No.2 ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL AMBITO DE LA NINEZ EN JEBALA</b>								
<b>P2.</b>	Respuestas concedidas por los 14 encuestados, que son la muestra universo de la investigación.							
<b>¿Porqué algunas familias no fortalecen la lengua nasa?</b>	No la consideran parte de su identidad	No les gusta hablar	Porque no saben la lengua nasa	Porque les de vergüenza	No la hablan por el prejuicio que otros le dan	Porque la lengua le suena feo	Porque sus padres no les enseñaron	Porque el castellano es mejor
<b>YENCI CHATE</b>	1							
<b>BRAYAN CAMAYO</b>		1						
<b>LUZ ELI CAMAYO</b>			1				1	
<b>CRISTIAN ARBEY YUNDA</b>			1					
<b>JAVIER YUNDA</b>		1						
<b>EIDER YUNDA</b>				1				
<b>ACENCIONA ZAMBRANO</b>								1
<b>LUZ MIREYA G</b>								1
<b>IDORA CAMAO</b>		1						
<b>FRANCISCA HUILA</b>						1		
<b>CRISTIAN ANDRES Y. C</b>			1					
<b>ROBERTO ARLEY Y. C</b>					1			
<b>LEIDI YUNDA</b>				1				
<b>HEIDI YUNDA Y. F</b>				1				
	<b>1=7,14%</b>	<b>3=21,42%</b>	<b>3=21,42%</b>	<b>3=21,42%</b>	<b>1=7,14%</b>	<b>1=7,14%</b>	<b>1=7,14%</b>	<b>2=14,14%</b>

En esta pregunta, una (1) niña que significan aproximadamente 7,14% de la muestra da a conocer que **“las familias consideran que la lengua no hace parte de su identidad”**, con esta respuesta se destaca un porcentaje considerado de indiferencia hacia la lengua nasayuwe, con base a lo anterior podemos decir que es lamentable el estado de la lengua y se puede poner en evidencia con actitudes de muchos de los progenitores, personas quienes están apartados de la lengua que se mueve en su entorno, una de las causales que permiten que la importancia de la lengua se quede en el olvido en la generación de los mismos. Con lo anunciado, es importante demostrar a estas personas que la lengua es un elemento que es de mayor significado y utilidad cuando se tiene conocimiento de la noción del mismo. Con ello buscar que se tome conciencia de la validez de la lengua nasayuwe en las diferentes ámbitos de la vida de cada persona

Mientras que tres (3) persona que equivale aproximadamente el veintiuno coma cuarenta y dos por ciento 21,42% de la muestra dicen que algunas familias no la **“fortalecen porque no les gusta la lengua nasayuwe”** a algunos de los padres, un concepto que hace depender del idioma castellano y su forma de vida por el cual niegan el idioma, no es de ellos hablar el nasayuwe en su cotidianidad en especial con su familia, entre los cuales representa un nivel elevado en el desconocimiento de la lengua en la comunidad. Al respecto es necesario trabajar con los diferentes programas que maneja la comunidad incluyendo la concientización de las personas en una forma que impacte al ser, el cual está en las diversas formas de expresión con noción de interpretación que transforme el pensamiento a otro en pro de la lengua nasayuwe.

Seguidamente, tres (3) niños que equivale a un veintiuno coma cuarenta y dos por ciento 21,42% de la muestra, responde a la pregunta que algunas familias no están fortaleciendo la lengua **“porque no sabe la lengua nasa”** esto refiriéndose a los que proceden de otras culturas ajenas a la comunidad de Jebalá, realidad que lleva comportarse conforme a su origen de vida. Esto no quiere decir que es un oponente a la cultura sino que su comportamiento ha inculcado a algunas de

los personas de la comunidad para que adopten tales formas de vida y por ende dejar en segundo lugar la lengua materna. Con este acontecimiento la identidad en unos se debe fortalecer en todo las formas de vida de las familias y en otro sentido para tener un acercamiento con las personas proveniente de otros lugares, a relacionarse sin indiferencia puesto que el idioma que utilizan es un medio para comunicar y convivir en la diversidad culturales que tiene la nación de Colombia. En este concepto es necesario enseñar el nasayuwe como segunda lengua para que de esa manera se constituyan en un porcentaje significativo de hablantes que intentan por reaprender nasayuwe en la comunidad.

Asimismo tres (3) niños que significan aproximadamente un 21,42% de la muestra, dan a conocer lo siguiente. Las familias no fortalecen la lengua **“porque les da vergüenza hablar”** porque en muchos casos tiene compañeros, amigos quienes están en todo tiempo con ellos no hablan la lengua materna y si lo hablan no quieren compartir el idioma, por ello los que lo quieren hacer sienten que no debe seguir ablando el nasayuwe, sintiéndose avergonzados y prefiriendo hablar el idioma que se sienten aceptados. En vista de esta problemática es necesario que las personas tengan sentido de pertenencia de la lengua para no sentirse menos que los demás y se sientan orgullo de la lengua que los identifica.

De la misma manera dos (2) niños que significan aproximadamente 7.14% de la muestra, sustenta que la lengua **“no les interesa fortalecer porque no lo hablan”** por el prejuicio que otros le dan, es necesario tomar en cuenta que entre las diferentes puntos de vista se observa muchos factores que influyen en el acto de la personas en el cual señalan que el idioma nasayuwe no se quiere hablar por las diferentes teorías que se ha implementado en sus conocimientos durante la etapa de las vida, las cuales es el rechazo y la indiferencia que hacen a la persona monolingüe en nasayuwe, el cual les hace decidir que no lo hablan, para ocultar su identidad de comunicación. Con estas personas es importante dar motivación en todo los evento de la comunidad bien sea en reuniones y talleres que resalten la importancia de la lengua nasayuwe en todos los aspectos.

De la mismo modo un (1) niño que significan aproximadamente 7,14%, da a conocer que algunas de las familias no están fortaleciendo la lengua **“porque les suena feo”**, distinguiendo tales finalidades se llega pensar que la enseñanza del aprendizaje esta en un estado preocupante para un pueblo porque los términos que utilizan son fuertes con respecto a la pregunta, aunque esto a la verdad viene en muchos casos, por emociones encontradas por el cual toman el camino que muchos han decidido tomar, en este caso hablar el idioma castellano como fuente comunicación. El reto a este problema es que la comunidad y autoridades de la comunidad tomen la iniciativa en revitalizar la lengua en la comunidad de Jebalá mediante charlas educativas en el campo de la lengua nasayuwe, esto con el acompañamiento de las autoridades zonales y demás entidades que trabajen en el pro del fortalecimiento de la lengua originaria.

En cuanto la presente encuesta un (1) niño que significan aproximadamente 7,14% de la muestra, recalca que algunas familias no fortalecen la lengua nasayuwe **“porque los padre no le enseñaron nasayuwe desde su propio hogar”** razón por el cual no se tiene en cuenta la lengua nasa en la hora de comunicarse con las demás personas debido a que la forma de hablar castellano ha hecho legitimo en el transcurso de sus primero años, por esta razón siendo adolescente y adultos tiene como lengua materna el castellano. En esta circunstancia es necesario que las personas aprendan la lengua nasa como segundo idioma, esto para que se fortalezca él mismo y posteriormente tenga un número significativo de hablantes en el idioma nasa.

Finalmente dos (2) niños que equivalen aproximadamente al 14,28% de la muestra, dicen que no fortalecen la lengua **“porque el castellano es el mejor”**, dicen que los padres no les enseñaron la lengua nasa diciendo que es bueno el castellano, razón que influye en los resultados de la comunicación en nasayuwe en la cotidianidad, hasta el punto de tomar frases prestadas porque quieren que los hijos no hablen la lengua nasa, sumado a que les da pena que las demás personas reconozcan a las persona con un idioma diferente que no sea el

castellano. La otra realidad es que desde pequeños no le han enseñado nasa para que se vaya acabando la tradición de uso de la lengua propia, esto tal vez porque los padres han sufrido atropellos que le hacen creer que el nasayuwe suena feo para transmitir a los suyos. Asunto que no permite que la las personas hablen la lengua, no quieran practicar constantemente, situación que lleva a no hablar la lengua regularmente. Esta situación nos plantea un reto para ubicar la lengua nasa en una constante de uso como hábito de la comunidad, aplicando la política lingüística en la comunidad como medio de reflexión y evaluación del estado de la lengua para entrar en re vitalización de la misma.

<b>Tabla No. 3 ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LA NIÑEZ EN JEBALÁ</b>						
P3.	Respuestas concedidas por 14 s encuestados, que son la muestra universo de la investigación.					
¿Para qué sirve el nasayuwe?	Para comunicar se entre ellos	Para hablar dos idiomas	Porque el nasayuwe es el primer idioma que se habla	Para transmitir el conocimiento de los mayores	Porque es bueno entender el idioma propio	Para clasificar los conocimientos de cada cultura
YENCI CHATEE	1					
BRAYAN CAMAYO		1				
LUZ ELI CAMAYO					1	
CRISTIAN ARBEY YUNDA	1					
JAVIER YUNDA OSSA						1
EIDER YUNDA	1					
ACENCIONA ZAMBRANO				1		
LUZ MIREYA					1	
IDORA CAMAYO		1				
FRANCISCA HUILA		1				
CRISTIAN ANDRÉS Y.C		1				
ROBERTO ARLEY Y.C	1				1	
LEIDI YUNDA					1	
HEIDI YUNDA Y. F			1			
	<b>4= 28,57%</b>	<b>4=28,57%</b>	<b>1=7,14%</b>	<b>1=7,14%</b>	<b>4=28,57%</b>	<b>1=7,14%</b>



En cuanto a la presente pregunta, cuatro (4) niños que significan aproximadamente 28,57% del universo de estudio, dicen que **“el idioma materno es útil para comunicarse entre ellos”**. Cabe anotar que las personas aceptan la lengua nasayuwe como parte del conocimiento previo, situación que se distingue en los tipos de respuestas, dando aliento de vida a la comunicación propia de la población originaria de Jebalá por que el contenido del mismo nace del ser de cada persona el sentir hacia la lengua, anunciado lo anterior nos acercamos a la descripción de la lengua, como un ser que emite diferentes emociones a los que lo poseen.

De igual manera cuatro (4) niños que equivalen aproximadamente a un 28,57% de nuestra muestra, expresa **“que el idioma nasa es para habar dos idiomas”** un pensamiento que da a conocer la lengua como una ayuda para comprender el otro idioma en una forma diferente, es decir teniendo en cuenta un factor especial como la interpretación basado desde cada una de la lengua un conocimiento especial que se fortalece cuando se habla dos idiomas, puesto que surgen modelos de conocimiento que nutren en el trascurso de la comunicación para el bien de la persona y la sociedad que lo rodea.

En este caso, un niño (1) que equivale aproximadamente al 7,14% de nuestra muestra, anuncia que **“el nasayuwe es el idioma que se habla acá”**, con esta referencia se puede visualizar que para algunas personas el idioma materno nasayuwe es un todo cuando comienzan hablar en su lengua debido a que desde niños los padres han tenido la oportunidad de bríndales un idioma que permita tener un acercamiento a los conocimientos previos de la comunidad, factor esencial en el desarrollo del pensamiento, para así hacer un paralelo entre la ciencia interna y lo externo y fortalecerse en su sabiduría.

De otra parte una niña (1) que equivale aproximadamente al 7,14% de nuestra muestra de observación, considera que **“el idioma nasa es para trasmitir el**

**conocimiento de los mayores”** con ello se puede ver las virtudes del idioma, puesto que con ello se trasmite los conocimientos de los mayores con el cual se conoce el criterio constructivo para la formación personal de muchos, puesto que con ello se tiene dos conocimientos, una ideología que es compleja y útil para el avance de su propio proceso de aprendizaje que ofrece la vida.

Del mismo modo cuatro (4) personas que equivalen aproximadamente al 28,57% de la muestra, da a conocer que **“es bueno entender el idioma propio como es el nasayuwe”** una iniciativa en donde se tiene práctica constante de la lengua en todos los espacios y lugares como idioma oficial dentro del resguardo, en donde se comprende que el idioma nasa es comunicación, identidad conocimiento y sabiduría, por el cual se beneficia aquel que lo conoce en su totalidad.

Del mismo modo una (1) niño que equivale aproximadamente al 7,14% se refiere que **“el idioma nasa es para clasificar los conocimientos”** con esta anotación se conoce que las reflexiones en cualquier actividad se entiende y se comparte diferentes situaciones especiales procedentes de otros grupos sociales cuando es transmitido en el idioma materno, como para entender diferentes puntos de vista y con ello repartir los conocimientos adquiridos y enseñar a los demás personas.

<b>Tabla No. 4 ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LA NIÑEZ EN JEBALÁ</b>							
P4	Respuestas concedidas por los 14 encuestados, que son la muestra universo de la investigación.						
¿Por qué se está debilitando la lengua nasa?	Porque hablan más el castellano	Porque salen a otros lugares donde no se habla nasayuwe	Porque aprenden sólo el castellano	Porque la escuela enseña otras formas de vida	Porque no les gusta hablar	Porque no se habla diariamente	No responde
YENCI CHATE							1
BRAYAN CAMAYO							1
LUZ ELI CAMAYO	1						
CRISTIAN ARBEY YUNDA	1						
JAVIER YUNDA OSSA		1	1				
EIDER YUNDA			1				
ACENCIONA ZAMBRANO						1	
LUZ MIREYA		1					
IDORA CAMAYO		1					
FRANCISCA HUILA				1			
CRISTIAN ANDRÉS Y.C					1		
ROBERTO ARLEY Y.					1		
LEIDI YUNDA					1		
HEIDI YUNDA Y. F	1			1			
	<b>3=21,42%</b>	<b>3=21,42%</b>	<b>2=14,28%</b>	<b>2=14,28%</b>	<b>3=21,42%</b>	<b>1=7,14%</b>	<b>2=14,28%</b>

En cuanto la cuarta pregunta, tres (3) niños que equivalen aproximadamente al 21,42% de los entrevistados, dicen: **“porque hablan más el castellano”** una constante en algunos niños en cualquier actividad de la vida cotidiana, muchos tiene como prioridad la lengua castellana, en algunos casos cuando la ocasión lo amerita es decir que los niños no hablan nasayuwe, debido a que en los diferentes lugares el castellano se utiliza como medio de comunicación social con las diferentes culturas. Una de las situaciones que es inevitable para las personas es que no encuentra estrategias para el uso de la lengua nasayuwe.

Por otra parte tres niños (3) que significan aproximadamente 21,42% de la muestra, justifican que la situación se debe **“porque salen a otros lugares donde no se habla el idioma”**. Esto se debe a que muchos de los conocimientos que rodean al niño proviene de otras influencias que no están acorde con la ideología de la comunidad, tomando acción cuando se encuentra en medio de ese contexto en donde existen diversas restricciones para hablar nasayuwe que con el transcurso del tiempo vuelven sensibles a la modernización de los futuros hablantes quienes están aprendiendo una lengua materna como lo es el castellano, un concepto que no aporta a vitalizar la lengua propia.

Así mismo dos (2) niños que equivalen aproximadamente 14,28% de nuestra muestra, dicen que la debilidad de la lengua es **“porque solo aprenden el castellano”**. Un proceso que no tiene en cuenta la lengua nasa como parte de la identidad, por ello cuando salen a otros territorios, ignoran por completo la lengua nasayuwe tomando recursos expresivos particulares que son perjudiciales para el idioma nasayuwe. Con estas personas es necesario que los padres tengan fuerza de voluntad para que el idioma nasa sea parte de ellos para que el número de hablantes se incremente y sea un elemento recursivo en la vitalidad de la lengua.

Es este mismo orden, dos niños (2) que significan aproximadamente 14,28% de la muestra universo, dan a conocer que **“la escuela enseña otras formas de**

**vivir**". Con esto nos da a entender que la escuela tiene unos roles que hace al ser personal diferente en todo los aspectos, incluso en el idioma con el cual se debe expresarse como individuo, un causal que no permite el proceder del nasayuwe como lengua materna y por consiguiente la consecuencia es que se está dejando la oralidad de la lengua porque dicen que no muestran el interés por el idioma, en donde surgen acciones que no son favorables para la lengua ancestral. Con la voluntad de los profesores bilingües se logrará un trabajo de concientización en donde es posible seguir fortaleciendo la lengua a través de la oralidad por consiguiente la lectoescritura esto para un resultado exitoso en la vitalidad de la lengua nasayuwe.

En esta pregunta, tres personas (3) que equivalen al 21,42% de la muestra tomada, **"dicen que no les gusta la lengua nasa"**, una reacción se ha vuelto notorio cuando los niños proponen resultados de otra índole como usar una lengua para la modernidad de otras culturas, el cual no aporta a la comunidad de Jebalá, con la anunciada actitud, muchos están dejando de hablar, incluso parte de la problemática está en que no se tiene en cuenta la lengua como un sistema comunicativo fundamental dentro de la sociedad ancestral, por cuanto se ha dejado de transmitir como el alimento vital de un pueblo. Con esta expresión cabe anotar la necesidad de una estrategia que involucre a los padres y mayores en una reflexión que les permita ver el asomo de la problemática de la lengua nasa y con ello tomar medidas de fortalecimiento de la misma en la comunidad de Jebalá.

Finalmente un niño (1) que equivale aproximadamente al 7,14% de la muestra, sustenta **"que el debilitamiento de la lengua sucede Cuando no se habla diariamente"**. Por eso se considera que el idioma materno está debilitando por diferentes situaciones que le ha permitido se disminuya la práctica constante del mismo por las diferentes personas que proceden con otras ideologías, situación que es de análisis para las personas que la conocen, porque a medida que se baya perdiendo el nasayuwe se pierde muchos de los conocimientos que las

mismas ayudan a mantener un mensaje, un modo de vida que es tranquila, comprensiva, comunicando pensamientos y expresiones simbólicas que varían según el escenario y el tiempo manejado por el lenguaje que las familias y la comunidad tienen. Lamentablemente no se ha visto de tal manera por las presentes generaciones, quienes día a día le dan poca importancia al idioma nasa, debido a las formas de vida ofrecida por la modernización y con ello la transformación del pensamiento que no permite la práctica constante del nasayuwe, es decir cuando se habla más el castellano se va dejando el idioma materno por que le dan más relevancia al castellano, todo esto lo anuncian los entrevistados. Esto pasa cuando muchos de los niños, se realizan en aptitudes que permiten el deterioro de uno de los elementos fundamentales en la pervivencia de una cultura con principios y valores que ha sido transmitido por los mayores de la comunidad.

Al final dos (2) niños que equivalen al 14,28%, de los niños entrevistados no contestaron la cuarta pregunta y amablemente digiero que no le era posible responderla. A los entrevistados se respetó su decisión y se dio por terminada la sesión de las encuestas.

**Tabla No 5. ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL AMBITO DE LA JUVENTUD EN JEBALA**

P1	Respuestas concedidas por los 17 encuestados, que son la muestra universo de la investigación.							
¿Porqué los jóvenes no hablan nasa fuera del territorio?	Porque la lengua ya no sirve para comunicarse	No quieren mostrar su lengua	Les da pena hablar ante otros	Les molesta hablar la lengua nasa	Porque les suena feo hablar nasa	Porque quieren acabar la cultura nasa	La migración causa debilidad de la lengua nasa	Les gusta hablar más el castellano
CLAUDIA YUNDA			1					
LEONARDO YUNDA			1					
NARCISO YUNDA			1					
SAMPER YUNDA					1			
JUANA YUNDA C.		1						
DEICY CAMAYO					1			
SANDRA MÓNICA Y.				1				
SERGIO YUNDA			1					
RICAUTE YUNDA			1					
JOSÉ VICENTE YUNDA	1				1			
DEICY YUNDA CAMAYO	1							
ROSMERI GUETIO OSSA						1		
MARÍA YUNDA Y						1		
MARCOS YUNDA HUILA						1		
LORENZO YUNDA HUILA								1
AGUSTÍN HUILA			1			1	1	
OSCAR YUNDA								1
	<b>2=11,76%</b>	<b>1=5,88%</b>	<b>6=42,85</b>	<b>1=5,88%</b>	<b>3=17,64</b>	<b>4=23,53</b>	<b>1=5,88%</b>	<b>2=11,76%</b>

Ante la presente pregunta, dos (2) jóvenes que equivalen aproximadamente 11,76% de la muestra, responden a la pregunta de la siguiente manera: **“después de unos meses fuera del territorio la lengua ya no sirve”**. Con lo anterior, dan a entender que la lengua materna es un elemento básico para la comunicación dentro de la comunidad, por esta razón cuando las personas salen a los distintos lugares puede tener dos reacciones diferentes: Uno cuando puede encontrar un mundo en donde no encuentra otro idioma que no sea el castellano siendo este el único medio con el cual logra comunicar con la sociedad. Dos, cuando afuera la lengua materna se vuelve vulnerable puesto que pierde su intencionalidad de aportar a la persona quien lo posee dado que en ese espacio no hablan nasayuwe. En este caso se debe resaltar a los jóvenes los valores y principios que se manejan dentro de la comunidad el cual está enmarcado en la identidad de la persona por medio de la conservación de la lengua originaria el cual es el nasayuwe.

Así mismo una (1) joven que equivale aproximadamente al 5,88% responden **“que no quieren mostrar la lengua ancestral”**, aquí, las actitudes de algunos jóvenes es tal vez porque en muchas ocasiones no quieren enseñar el idioma a extraños quienes hacen demasiadas preguntas que les pone en angustias, Quizá porque no le es posibles la interpretación y además no les gusta responderles, enseñar al otro, por otro lado tenemos, que algunas de las jóvenes sienten vanidad, orgullo, vergüenza de ser descubiertas que son provenientes de un pueblo ancestral. Con esta observación la alternativa para controlar la problemática es bueno que cada uno de los padres de familia tome la iniciativa de querer apreciar el idioma nasayuwe y con ello trasmitan a los hijos quienes son el eje fundamental de proseguir con el idioma natal.



Siguiendo con la entrevista, seis (6) personas que equivalen aproximadamente al 42,8% de nuestro universo de estudio, recalca **“que los jóvenes les da pena hablar nasa entre otros que no hablan”**, un término que es común en Jebalá, lamentablemente mediante las expresiones se puede comprender que el problema es complejo porque en muchas oportunidades anuncian que les molesta practicar la lengua, puesto que no la consideran parte de los mismos debido que están relacionados con el castellano, expresiones que es fuerte y lamentable, hecho que disminuye un porcentaje significativo ante la revitalización de la lengua en los siguientes años. Con este panorama será bueno que los jóvenes tengan talleres con las personas conocedoras del tema lingüístico para que tengan en cuenta la lengua materna como parte de ellos y tengan sentido de pertenencia.

Prosiguiendo con las respuestas de esta encuesta, en esta ocasión tenemos un (1) joven que equivalen 5,88% quienes dicen lo siguiente no hablan la lengua fuera del territorio porque a algunos **“les molesta hablar la lengua nasa”**. Con anunciada referencia nos da a conocer que esto es cuando se hablan el castellano constantemente, un idioma que absorbe con todo lo que se mueve en su alrededor el conocimiento, pensamiento entre otros elementos de la vida de la lengua, en donde surge independencia de la lengua de manera total en tanto que se vitaliza el idioma dominante y construye otra forma de pensar contrario, el cual no permite mantener la lengua materna nasa dentro del ser personal. Con estas personas lo único que se puede ofrecerles es que tomen conciencia de las cosas en especial del nasayuwe que en un determinado tiempo, les hará falta.

Del mismo modo, tres (3) jóvenes que equivalen aproximadamente al 17,64% expresan lo siguiente, **“le suena feo hablar la lengua nasa”**. Este punto de vista viene cuando muchos de las jóvenes se apartan de las realidades de la vida de un pueblo, es por eso que se sienten que hacen parte de la sociedad de los castellano hablantes, por esta razón oculta lo que desde pequeño fue su fuente de comunicación (nasayuwe) dando explicaciones inapropiadas dentro de su

contexto, hechos que favorecen al castellano en donde aparece manifestaciones que no aportan a la lengua propia puesto que están reflejando comportamiento negativos en el pueblo nasa de Jibalá. Frente a esta problemática, es urgente motivar que las lenguas originarias tengan una oportunidad para ser legitimada dentro y fuera del territorio, asimismo en las redes sociales como una fuente de vitalidad de la lengua.

Seguidamente tenemos cuatro (4) personas que equivalen aproximadamente al 23,53% de la muestra, quienes sostienen lo siguiente: **“porque quieren acabar con la cultura nasa”**, unos pensamientos o actitudes que en muchos casos caracterizan a los jóvenes, porque las políticas lingüísticas externas son influyentes en tanto que se manifiestan en los diferentes espacios y tiempos de la personas. La mayoría de los jóvenes se dirigen hacia una realidad que tal vez no tiene en cuenta las fortalezas y las virtudes de la lengua nasa, por razones personales hacen que de sus manos se vaya la vida de la lengua, por ese motivo toman decisiones que no contribuye en el progreso del nasayuwe. Con esta problemática cabe la necesidad de tratarlo de lleno el plan de vida del resguardo y en todos los espacios de la vida del pueblo.

A lo que corresponden a la presente pregunta, un (1) joven que equivale aproximadamente al 5,88% sustenta lo siguiente **“la emigración causa el debilitamiento de la lengua”**. Una constante en los jóvenes que toman otro idioma, otra cultura que cambia el horizonte de sus vidas, demostrando así afecto por otro códigos de comunicación que no permiten se active el nasayuwe, puesto que la realidad de vida es totalmente diferente de donde provienen, por el cual no es posible continuar el hablar de la lengua nasayuwe. En vista de lo anterior, los jóvenes deben tener dentro de su ser esa personalidad del ser originarios para que ningún ente o situación borre de sus vidas la lengua y perviva entre los tiempos posibilitando a que otras personas tomen por ejemplo, y, con ello buscar la revitalización de la lengua nasa.

De la misma manera dos (2) jóvenes que corresponde aproximadamente al 11,76% de la muestra, describen que a algunas jóvenes **“les gusta hablar más el castellano”**. A muchas de las personas les gusta hablar más el idioma de los mestizos porque han dejado de un lado los conocimientos previos de la comunidad, una cuestión que permite el desinterés en lo absoluto de la lengua nasayuwe. Anunciado proceder ha permitido el desarrollo continuo y el fortalecimiento de la misma en todos los campos de la vida cotidiana de las personas. Una posición que no contribuye a un buen desarrollo del nasayuwe, con esta respuesta es importante y necesario desarrollar un modelo de aprendizaje en donde involucre la diversidad de sabiduría previas que sean llamativos, el cual están derivados en los diferentes espacios artísticos y deportivos, una iniciativa para transmitir el gusto, la necesidad de volver a reencontrarse con su idioma materno nasayuwe.

<b>Tabla No 6. ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LA JUVENTUD EN JEBALÁ</b>										
P2	Respuestas concedidas por los 17 encuestados, que son la muestra universo de la investigación.									
. ¿Porqué las familias no fortalecen la lengua nasa?	Porque en la escuela no se habla nasayuwe	Porque no quieren seguir hablando nasa	Porque creen que el castellano es mejor	Para que sus hijos hablen un buen castellano	Porque prefieren el castellano	Porque la lengua nasa suena feo	Porque sus padres fueron rechazados	Porque les da pena hablar nasa	Porque creen que se pierden valores, educación y diálogo entre personas	Porque no les enseñaron la lengua nasa
CLAUDIA Y.		1								
LEONARDO Y.						1				
NARCISO Y.				1						
SAMPER Y.			1							
JUANA Y.						1	1			
DEICY Y.								1		
SANDRA Y.									1	
SERGIO Y.					1					
RICAU TE Y.									1	
VICENTE Y.					1					
DEICY Y.						1				
ROSMER I. G.									1	
MARÍA Y.										1
MARCOS H.					1					
LORENZO H.							1			
AGUSTÍN H.		1								
OSCAR YUNDA	1									
	1=5,88%	2=11,76%	1=5,88%	1=5,88%	3=15%	3=17,64%	2=11,76%	1=5,88%	3=17,64%	1=5,88%

En cuanto a la segunda pregunta un (1) joven que equivale aproximadamente al 5,88% anuncia lo siguiente a las familias no les interesa fortalecer el nasayuwe **“porque en la escuela no se habla nasayuwe”**. En lo que hace entender que tienen una perspectiva que le hace pensar desde las actitudes observadas en donde la mayoría de los participantes en la institución educativa se comunican en el idioma castellano, en excepción de algunos. Con esta versión las personas miran que no es importante la práctica del idioma nasa, debido que lo más útil en todo los escenarios educativos es el castellano. Con esta reflexión es importante manifestar a los padres de familia la importancia de la lengua originaria dentro de una sociedad ancestral, el cual es caracterizado por la lengua nativa.

Siguiendo con la encuesta encontramos con dos jóvenes (2) que equivalen aproximadamente al 11,76%, manifiesta a los padres no les interés el nasayuwe **“porque no quieren seguir hablado nasa”**. Una demostración en donde algunos padres de familias no quieren seguir hablando la lengua con sus hijos por diferentes razones, entre las cuales, se encuentra en rechazo de la lengua. Es decir, si la personas adultas se dirigen en el idioma nasa a algunos hijos, de inmediato la conversación lo hacen en castellano, en vista de esto los padres se ven obligados a hablar el castellano y prefieren no hablar el nasa delante de quienes lo rechaza. A los padres, entregar unas charlas en donde se recalque la autonomía lingüística acción que disminuirá el querer optar por el idioma que lo quiere someter y por ende mejorar el desarrollo constante de la lengua nasayuwe.

De la misma manera un (1) joven que equivale aproximadamente a un 5,88% dice **“porque creen que el castellano es el mejor”**, con anunciada acción deja al descubierto las actitudes de algunos, quienes creen la mejor opción en el uso del idioma castellano en los diferentes espacios educativos, de trabajo y otros en donde se desenvuelven dejando de un lado la comunicación propia debido a que el pensamiento conduce a ignorar los conocimientos previos de un pueblo,

proceso que, día a día cambia el estilo de vida como el resultado de haber apropiado otras actividades que los hacen sentir parte de la sociedad mestiza, abandonando la comunicación propia. Estas anotaciones demuestran la debilidad de la lengua, por lo que se debe trabajar en la importancia de la lengua mediante charlas educativas que promuevan la relevancia de la lengua nasa.

Del mismo modo un (1) joven que equivale aproximadamente el 5,88% de la muestra de estudio, dice **“para que los hijos hablen un buen castellano”** con ello visibilizan el promover de algunos padres quienes enseñan en primer lugar el castellano para que la persona hable perfectamente y no tenga interferencia al comunicarse con las demás quienes hablan el castellano. Al parecer en el punto de vista de los mismos, les hace pensar que no tener buena comunicación se debe a que desde pequeños no se implementa el idioma castellano como idioma materno, situación que ha dejando el nasayuwe como segunda lengua. Un pensamiento que es equivocado puesto que la lengua nasayuwe no es un obstáculo para aprender o hablar otro idioma.

Por consiguiente, tres(3) jóvenes que equivalen aproximadamente al 17,64% dicen lo siguiente **“porque prefieren el castellano”**. Un anuncio en donde demuestran que algunas personas están acostumbradas a hablar otra lengua entre las mismas familias debido a que han cambiado los pensamientos, creen que es más importante el castellano. Cambiar los pensamientos es uno de los casos complicados que se debe tener en cuenta porque cuando una persona ya no está pensando desde su identidad, es otra persona trasformada que prestan poco interés en los procesos de revitalización de la identidad y cultura que maneja la comunidad. Con este episodio las personas de la comunidad deben escudriñar lo que significa la lengua nasa para que en un tiempo determinado sea restablecida la fortaleza y siga identificando al pueblo milenario.

De la misma manera tres (3) persona que equivalen aproximadamente al 17,64% sostiene lo siguiente **“porque la lengua materna suena feo”**. Las expresiones surge desde las diversas maneras de vivir, el cual no es de la comunidad, es decir que estas personas no comparten la lengua materna aunque la conozcan puesto que ellos se encuentran en diferente punto en donde no les parece conveniente hablar en su idioma, tal vez para que los demás no tengan conocimiento de donde provienen o conozcan el origen de su procedencia. Si las personas no toman conciencia de estas actitudes, en un tiempo muy corto la lengua se verá en situación crítica en las diversas familias.

Del mismo modo dos (2) personas que equivale aproximadamente al 11,76%, afirman: **“porque sus padres fueron rechazado”**. Con anunciada memoria, recuerda los padres de todas las dificultades que tuvieron que pasar por utilizar la lengua como medio para expresar los sentimientos para la convivencia entre el pueblo, por ello se vieron sometidos a las leyes externas de una manera drástica, siendo expuestos a agresión física, sicológica que hizo que rompieran el lazo de fraternidad con la lengua nasa, razón por el cual algunos dejaron de hablar nasayuwe para no volver a pasar, por todas la situaciones anunciadas. Esta cuestión es lamentable para quienes lo vivieron porque aún aquellas secuelas existen y son trasmitidas de generación en generación, una causante que ha debilitado la lengua nasa pero con la voluntad de las personas se podrá cambiar la vida de la lengua nasa.

Referente a la presente respuesta un (1) joven que equivale aproximadamente al 5,88% establece lo siguiente **“porque les da pena hablar nasa”**, una mirada diferente hacia la lengua nasayuwe, el cual permite una enemistad con el idioma, puesto que los demás crean criterios que destruyen el lenguaje propio de la comunidad debido a que se sienten confiados y seguros con el lenguaje que los padres los acostumbraron el cual es el castellano, esta perspectiva les hace sentir avergonzados por hablar nasayuwe cuando ellos salen a cualquier lugar puesto

que en su ser ya se ha sembrado que en medio de los mestizos no se debe hablar el nasayuwe. Si las personas no consideran la lengua parte de su identidad, más

Adelante nos encontraríamos con un número considerado de hablantes en castellano fuera y dentro de la comunidad, es por eso que se debe trabajar por la vitalidad de la lengua para sostener la vida de la lengua materna.

En esta cuestión tres (3) jóvenes que equivalen aproximadamente al 17,64% quienes expresan de la siguiente forma **“porque cree que se han perdido los valores, educación y el dialogo”**. Con esto nos hace entender que las personas han olvidado los valores de la lengua en el cual está la identidad, sabiduría, sociedad elementos básicos que tiene en constante funcionamiento la lengua. El de la educación una cuestión delicada porque si la educación de los ancestros se ha perdido no es posible continuar con el fortalecimiento de la lengua puesto que en la orientación de los mayores está la noción y espíritu de la lengua en su totalidad.

El dialogo como elemento que saca a flote los diversos conocimientos, es por eso que si hay debilidad en las anteriores bases no hay interés en el fortalecimiento de la lengua por parte de los padres. En esta exposición nos damos cuenta que se necesita voluntad de algunos padres en sacar adelante la comunicación de los ancestros.

Así mismo un (1) joven que equivale aproximadamente al 5,88% los cuales dicen, porque **“no les enseñaron la lengua nasa”**. Algunos padres por tener un pensamiento opuesto no han permitido transmitir la lengua nasa a los hijos, puesto que tienen una formación educativa brindada desde la idea de los terratenientes, uno de los pensamientos que permite el debilitamiento de la lengua y por consiguiente el rechazo a la lengua como tal. El no enseñar a las generaciones su lengua ancestral se pone en riesgo el componente cultural de cualquier comunidad. En esta situación, se encuentra la lengua. Para esta situación es



necesario continuar con el conocimiento previo de la lengua y con ello implementar como segunda alternativa de comunicación, el nasayuwe.

<b>Cuadro No 7. ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LA JUVENTUD EN JEBALÁ</b>								
P3.	Respuestas concedidas por los 17 encuestados, que son la muestra universo de la investigación.							
¿Para qué sirve el nasayuwe?	Para hacer especial cualquier actividad	Para mantener el conocimiento de los ancestros	Para enseñar a comunicars e entre sí	Para transmitir el pensamiento	Para fortalecer la cultura ancestral	Para usarla como elemento de identidad	para enseñarla a los hijos	para recuperar la resistencia
CLAUDIA YUNDA			1	1				
LEONARDO YUNDA		1			1			
NARCISO YUNDA			1					
SAMPER YUNDA.								1
JUANA YUNDA					1			
DEICY CAMAYO		1						
SANDRA Y. C						1		
SERGIO YUNDA					1			
RICAU TE YUNDA			1					
VICENTE YUNDA	1							
DEICY YUNDA			1					
ROSMER I G OSA						1		
MARÍA YUNDA			1	1				
MARCOS HUILA	1							
LORENZO HUILA							1	
AGUSTÍN HUILA			1					
OSCAR YUNDA					1		1	
	<b>2=11,76 %</b>	<b>1=5,88%</b>	<b>6=42,82%</b>	<b>2=11,76%</b>	<b>4=23,53%</b>	<b>2=11,76%</b>	<b>2=11,76%</b>	<b>1=5,88%</b>

En cuanto la pregunta dos (2) jóvenes equivalen en un aproximado 11.76% expresa lo siguiente **“para hacer especial cualquier actividad”**. La lengua materna hace especial cualquier actividad porque transforma los momentos en circunstancia e historias que quedan sembrados en cada uno de los integrantes de la comunidad, en ella se puede encontrar aspiración, emociones, sensaciones, humor y mucha creatividad cuando se activa el hablar en el idioma nasayuwe, es por eso que es única en todos los sentidos.

Continuando con las entrevistas nos encontramos con un joven (1) que representa aproximadamente un 5,88% recalca que **“el nasayuwe es para mantener el conocimiento de los mayores”**. Siendo de esa manera el nasayuwe sirve para no olvidar lo de antes entre los cuales se encuentra los pensamientos de los ancestros importante para identificar como pueblos milenarios y por consiguiente no se pierda la cultura de los padres y abuelos, porque es un don que dejaron, el cual podemos dominar en el hablar, en los chistes que intercambian con los amigos y en el intercambio de opiniones. También está el enseñar a los hijos a comunicarse en las diversas expresiones existentes en el territorio.

El conocimiento de los ancestros se trasmite a través de las presentes personas que son el futuro de las generaciones donde proviene la vida de un pueblo que surgen en el transcurso del tiempo, por esta razón el idioma es esencial para los pueblos milenarios.

De igual manera seis (6) personas que significan aproximadamente al 42,85% dicen que es **“para enseñar a comunicar entre sí”**, la lengua materna es uno de las herramientas fundamentales que ayuda a una buena comunicación entre quienes hablan la lengua porque con ella se puede enseñar a los demás a hablar un idioma que trae muchas ventajas entre las cuales se puede apreciar el contexto de sabiduría, conocimiento, coordinación, pensamiento entre ellos diferentes

puntos de análisis que son enriquecidas con el idioma materno y con todo esto depender de un solo sentimiento esencial para el ser personal y comunitario.

De la misma manera dos (2) personas que significan aproximadamente al 11,76% responden que es **“para transmitir el pensamiento”**, Con esta respuesta encontramos que la lengua en su uso cotidiano es muy importante para los que lo practican porque es un medio para transmitir los sentimientos sensibles, decisivos, fraternales, políticos de uno hacia al otro o hacia a la comunidad con el cual se traza el camino de vida hacia un futuro porque en lo anunciado esta el sentir y hacer de las actividades diarias de cada persona.

Del mismo modo cuatro (4) personas jóvenes que significa aproximadamente 23,53% contestan que el idioma **“sirve para fortalecer la cultura ancestral”**, con lo anunciado la cultura es un árbol que tiene diferentes ramas que hacen una comunidad con diferentes formas de vida, y con ello ser diferente entre las demás sociedades, en vista de lo anunciado la lengua juega un papel muy importante debido a que en ella se encuentra propiedades incalculables de interpretación que nutre la sabiduría de la persona de tal manera que no pueden llegar un acuerdo en ciertas circunstancias con los otros pensamientos, en este caso el de los occidentales, por lo anunciado es que la lengua es cultura para un ser ancestral.

Así mismo dos (2) personas que equivalen aproximadamente al 11,76% sostiene que el idioma sirve **“para usarla como elemento de identidad”** con ello demuestran que el idioma nasayuwe hace parte de la persona por esa razón piensan, actúan de otra forma, es decir muestran a los demás que el idioma nasa en la comunidad es parte de una sociedad, en tanto que tiene un propósito y versiones diferentes de la vida. Por la misma actitud los hace identificar diferentes.

En cuanto esta pregunta dos (2) jóvenes que equivalen aproximadamente al 11,76% responde que el idioma sirve **“para enseñar a los hijos”**, con ello, los

jóvenes están pensando que en la lengua es vida de la cultura y el bienestar de la comunidad porque es el único que representa ante los demás, por el mismo hecho es importante enseñar a la infancia, de tal manera retome con esmero y respeto para que más adelante sigan hablando en nasayuwe dentro de la comunidad.

Siguiendo con la encuesta, un (1) joven que equivale aproximadamente al 5,88% de los entrevistados dicen que la lengua **“sirve para recuperar la resistencia”**, con ello el resguardo siga funcionando como antes y las personas participen en cualquier actividad. Recuperar el idioma es recuperar la política propia, el liderazgo y posteriormente seguir unidos como siempre, la versión del entrevistado es un motivador porque es un joven que sigue el mismo pensamiento de un líder quien lucha por fortalecer la resistencia y el pensamiento ancestral.

**Cuadro No 8. ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LA JUVENTUD EN JEBALÁ**

P4.	Respuestas concedidas por los 17 encuestados, que son la muestra universo de la investigación.								
¿Por qué se está debilitando la lengua nasa?	Porque salen de la comunidad	no les gusta	Porque prefieren el castellano	Porque ya no se habla nasa	Porque los padres no enseñan nasayuwe a sus hijos	Porque quieren acabar el nasayuwe	Porque se burlan, argumentando que el nasayuwe está fuera de moda	Por la conformación de parejas mixtas	Por influencia de la moda
CLAUDIA Y.Y	1	1							
LEONARDO .Y			1						
NARCISO Y.Y									1
SAMPER Y. Y					1				
JUANA Y. C							1		
DEICY C. G			1						
SANDRA Y. C	1								
SERGIO Y.Y			1						
RICAUTE Y.Y								1	
VICENTE Y..Y			1						
DEICY Y, C	1								
ROSMERI .O					1				
MARÍA. Y			1	1					
AGUSTÍN. H.			1						
LORENZO. H					1				1
MARCOS. H.						1			
OSCAR Y. Y	1								
	<b>3=17,64%</b>	<b>1=5,88%</b>	<b>6=42,85%</b>	<b>1=5,88%</b>	<b>3=17,64%</b>	<b>1=5,88%</b>	<b>1=5,88%</b>	<b>1=5,88%</b>	<b>2=11,76%</b>

En cuanto la respuesta tres (3) personas que equivalen aproximadamente al 17,64% dan a conocer lo siguiente “**porque salen de la comunidad**”, son hechos que ha visto y que personalmente los ha escuchado por los demás personas que la rodean en su trabajo de agricultura y otros espacios de trabajo. Un punto de vista que hace pensar, es que las personas no están pensando como originarios sino como campesinos, tal vez porque se han relacionado demasiado tiempo con aquellos personajes y no han tenido la oportunidad de estar en los encuentros del cabildo, razón que permite que no tengan fundamentos para defender lo que es propio, hecho que hace pensar diferente cuando tiene otra forma de vida dentro de la comunidad. Para estas personas, es urgente dar a conocer que la práctica constante de la lengua aportan más días de vida a la lengua nasa, puesto que la misma vive a través del pueblo.

De igual manera un (1) joven que equivale aproximadamente al 5,88% quien dice que a algunos jóvenes “**no les gusta la lengua nasa**” porque esto requiere alimentarla con la práctica constante, situación que es complejo de manejar porque en ellos está constante el castellano, por el mismo acontecimiento va olvidando la lengua nasa. Por ser más usual el otro idioma, permite que se pierda el anhelo, el gusto por el idioma nasa y por ende sienta rechazo hacia al mismo.

A La lengua como medio de comunicación se debe fortalecer en pro de la organización, y de tal manera rescatando el querer el idioma materno nasayuwe y con ello aportando al desarrollo de la misma.

Igualmente seis (6) personas que equivalen aproximadamente al 42,85% dicen que se está debilitando la lengua “**porque les gusta el castellano**”. Un pensamiento de otros lugares que es apropiado por algunos originarios, el cual puede transformar el comportamiento de las personas, más que todo en la actitud. Una situación que no permite que se refleje la lengua en las personas que tienen anunciada ideología. Por la misma razón las personas están tomando el castellano

como la fuente de comunicación que es común en el contexto social, con ello desvitalizando la comunicación propia de los mayores.

En esta respuesta, tenemos a un (1) joven que equivale aproximadamente al 5,88% de nuestra muestra, dice que se está debilitando la lengua **“porque ya no se habla nasa”**. El idioma castellano es una constante en la mayoría de los jóvenes, el cual permite el desequilibrio de la comunicación propia nasayuwe, y como resultado toma ventaja puesto que en la mayoría de las actividades se hace notorio anunciada comunicación debido que en la mayoría de casos los medios tecnologías lo requieren. Con esta afirmación la lengua se debe tener en cuenta en los espacios externos, esto para que tenga relevancia en los diferentes campos de la sociedad.

Así mismo tres (3) personas que equivalen aproximadamente al 17,64%, dan la siguiente respuesta **“porque los padres no enseñan nasayuwe”** a los hijos. Las familias son el punto fundamental del aprendizaje de un niño, son los responsables de transmitir el nasayuwe, por ello cuando ellos no dan la educación en cuanto a la lengua materna a la infancia, esto se vuelve una historia en ellos cuando son adultos, porque los conocimientos de los mayores han sido borrado de la vida, motivo por el cual aquellos hijos sienten rechazo hacia el idioma materno, demostrando que lo materno viene siendo el castellano. Con este acontecimiento, la sugerencia es para todo el cuerpo político comunitario y vean la necesidad de prestar atención siquiera por un momento en la problemática de la lengua y ser consciente de la pérdida de la lengua en la comunidad, de tal manera que puedan buscar alternativas para el fortalecimiento de la lengua

De la misma manera un (1) joven que equivale aproximadamente al 5,88% dice **“porque quiere acabar el nasayuwe”**. La transformación del pensamiento hace perder la identidad cultural, la sabiduría especial, fundamentos para defender lo que es propio es decir no quieren saber nada del idioma propio. Cuando tiene otra



forma de vida, pone en riesgo la existencia del idioma nasa, porque no está dando mayor importancia de tal manera causando serios acontecimiento que perjudican la existencia del idioma nasayuwe.

De la misma manera una (1) persona que equivale aproximadamente al 5,88% responde lo siguiente con relación a la pregunta, **“porque se burlan argumentado que el nasayuwe está fuera de moda”**, con las maltratos psicológicos como las burlas, rechazos hacen que las personas bilingües se sientan que las personas son menos que los demás, situación que muchos han padecido en muchos momentos de la vida, motivo por el cual les parece mejor no dar a conocer los conocimientos de la lengua que se guarda dentro del ser, para evitar la discriminación por las demás personas una de las causantes que permiten la debilidad de la lengua en las personas y por consiguiente en la comunidad. La afirmación de la lengua materna en todos los espacios será un elemento básico en el fortalecimiento de la lengua con el cual se puede trabajar.

De la misma manera un (1) joven que equivale aproximadamente al 5,88% responde que la lengua se viene perdiendo por la **“conformación de parejas mixtas”**. Algunas personas tiene parejas de otras sociedades, lo cual no permite que se transmita el idioma al niño a pesar de que uno de ellos es bilingüe, motivo por el cual algunas personas sienten rechazo hacia el idioma materno porque para ellos lo materno viene siendo el castellano, por lo mismo no quieren aceptar como parte de ellos el nasayuwe, generando debilitamiento de la lengua ancestral.

Del mismo modo una (1) persona que equivale aproximadamente al 11,76% dice que es **“por la influencia de la moda”** lo que da a conocer la entrevistada son hechos que ha visto y que personalmente los ha escuchado por los demás personas que la rodean en su trabajo de agricultura y otros espacios de trabajo puesto que al salir lejos de la comunidad aprenden a hablar solo el castellano, y con ello la transformación física y las modalidades de vida uno de los puntos de

vista que hace pensar, que las personas no están pensando como personas originarias sino como campesinos, tal vez porque se han relacionado demasiado tiempo con aquellos personajes y no han tenido la oportunidad de estar en los encuentros del cabildo, razón que permite que no tengan fundamentos para defender lo que es propio, hecho que hace pensar diferente cuando tiene otra forma de existencia. Con ello debilita la lengua como fuente de comunicación en donde se logra obtener valiosas formas de aprendizaje para el desarrollo comunitario y personal.

<b>Tabla No.9 ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LOS ADULTOS</b>								
P1.	Respuestas concedidas por los 17 encuestados, que son la muestra universo de la investigación.							
¿Porqué los adultos no hablan nasayuwe fuera del territorio?	Les pena porque suena feo hablar nasa	Porque, cuando saludan en nasa no les contestan	Porque prefieren el castellano	No hablan nasa porque otras personas se burlan	Porque fuera del territorio el nasa no sirve para comunicarse	Para que los demás piensen que son mestizos	Porque se está perdiendo el pensamiento nasa	N.r.
TOMAS CAMAYO Y			1					
MARCIANA YUNDA Y		1						
JOSEFA YUNDA			1					
ROBERTO CAMAYO	1					1		
MARÍA JUANA Z.					1			
ANDREA YUNDA	1							
ODILIA CAMAYO						1		
EULOGIO YUNDA					1			
OLGA COMETA				1	1			
BASILIO Y. F							1	
PABLO HUILA O	1						1	
MARÍA ÁNGELA. C.			1					
ANA MARÍA CHAGÜENDO	1							
MARGARITA ZAMBRANO	1							
TERESA CAMAYO								1
GREGORIA YUNDA								1
MARÍA JESUS YUNDA								1
	<b>5=29,11%</b>	<b>1=5,76%</b>	<b>2=11,76%</b>	<b>1=5,88%</b>	<b>3=17,64%</b>	<b>2=11,76%</b>	<b>2=11,76%</b>	<b>3=17,76%</b>

En cuanto la investigación tres (3) adultos que equivalen aproximadamente al 17,64% hace público lo siguiente, **“les da pena porque les suena feo”**. Con esta expresión exterioriza que algunos cambian su estilo de comunicación por que aprenden en la escuela el castellano una causante que permite no hablar el nasayuwe, puesto que no quieren saber de los conocimientos previos, sino los de afuera, un proceso de dependencia de otro idioma, con el cual muestran actitudes negativas y no quieren seguir comunicando por medio de ella, puesto que para algunos lo prioritario es el castellano para hablar con los demás quienes lo rodean. Por otra parte, es bueno recalcar que el idioma nasayuwe sirve para cosas buenas entre ellos, enseñar a los niños dos idiomas, entender los consejos, de los mayores, transmitir entre los padres una ideología que aporta al desarrollo comunicativo de la persona.

De la misma manera una (1) persona adulta que equivale aproximadamente al 5,88% recalca lo siguiente, **“cuando saludan en nasa no contestan”**. Esta situación viene en el comportamiento de muchas personas quienes no ven la importancia del idioma, por esa razón cuando se dirige la persona adulta en su idioma nasa, no responde en el idioma propio por el cual el mismo decide no hablar el nasa con la juventud, puesto que no ve respuesta cuando está expresándose en el idioma materno. Una de las situaciones que desmotivan a la persona hasta el punto de tomar la decisión de dejar de hablar temporalmente la lengua, es, cuando se encuentra en el medio de personas que no tiene sentido de pertenecía de la lengua nasayuwe. Con esta apreciación es urgente demostrar a la juventud que las personas adultas hacen parte de una sociedad bilingüe, por lo tanto se debe tener en cuenta el idioma nasayuwe para expresarse en todas partes.

Del mismo modo dos (2) personas adultas que equivalen aproximadamente al 11,76% sostienen lo siguiente **“porque prefieren el castellano”**. Esta situación se presenta debido a que algunas de las personas de la comunidad están viendo

más importante el idioma castellano donde se vuelve una necesidad practicar en todo momento, puesto que se requieren en las actividades en el que se está desarrollando, convirtiéndose en un rechazo la comunicación en nasayuwe por parte de las personas de las comunidades, pero la realidad es que el espacio, tiempo ameritan el castellano como medio de habla para dialogar con los mestizos. Una situación que no permite habla nasayuwe en tales escenarios.

Así mismo una (1) persona adulta que equivale aproximadamente al 5,88% muestra no hablar nasayuwe **“porque otras personas se burlan”**. En esta situación los padres miran el cambio generado por las cosas que ofrece la globalización que permite no poner en práctica lo propio, puesto que la civilización es compleja y corre ligeramente su evolución, lo cual permite en algunas personas de afuera menospreciar a la persona bilingüe con términos para nada agradables, es por ello que las personas ancestrales no quieren desenvolverse en el idioma nasa fuera del territorio. Con este referente las autoridades regionales deben promover el derecho a la legalidad de la lengua nasayuwe fuera del territorio para así demostrar a las demás personas que el idioma originario es especial e importante como cualquier comunidad ancestral.

De la misma manera tres (3) personas que equivalen aproximadamente al 17,64% recalcan lo siguiente **“porque fuera del territorio el nasa no sirve para comunicarse”**. Las personas cambian de actitud y pensamiento cuando estos ingresan en los establecimientos o lugares donde están y estos son dirigidos por personas monolingües, actitud que evita el hablar de los demás en su idioma debido que el idioma castellano es lo usual en la sociedad, por lo cual ignoran la lengua materna cuando están en presencia de los demás para poder comunicar con los monolingües en castellano y hacer parte de ellos mientras se encuentra fuera de su pueblo natal. Esta situación suele suceder en muchos casos pero se recupera cuando éstos vuelven a su hogar.

Del mismo modo dos (2) personas que equivalen aproximadamente al 11,76% dicen lo siguiente **“para que los demás piensen que son mestizos”**. Algunas personas ignoran la lengua materna cuando están en presencia de los demás con esto me refiero al grupo de personas bilingües quien no les gusta que los demás no lo miren diferente y por supuesto lo acepten como parte de ellos sin críticas, rechazos y dicen a los demás compañeros nasa no se hablen en el idioma materno cuando están en medio de personas de afuera, puesto que dicen que los dejan quedar mal delante de los monolingües en castellano cuando se dirigen en su idioma materno.

De la misma manera dos (2) personas adultas que equivalen aproximadamente al 11,76% sostienen lo siguiente **“porque se está perdiendo el pensamiento nasa”**. La razón que lleva al anunciado cambio viene desde las cosas que ofrece la globalización que corre ligeramente permitiendo la apropiación de nuevas cosas, entre ellos, el pensamiento de los blancos es por ello que no practicar el idioma materno, debido a lo acontecido viene en que algunos adultos sigan trascendiendo en este camino hasta el punto de perder el pensar del nasa como tal dejando de segundo la lengua nasa.

Finalmente tres (3) personas que equivalente 17,76% de los entrevistados **“no responde”**, se le da el agradecimiento ante todo y se da por terminado esta sesión.

<b>Tabla No. 10 ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LOS ADULTOS</b>								
P2.	Respuestas concedidas por los 17 encuestados, que son la muestra universo de la investigación.							
¿Porqué los adultos no fortalecen la lengua nasa?	Por la tensión social	Porque las mamás sólo hablan castellano	Porque les da pena hablar nasa	Porque creen que hablar nasa suena feo	Porque quieren hablar sólo el castellano	Porque los papás sólo hablan el castellano	Porque están olvidando la cultura propia	N.r.
TOMAS CAMAYO				1				
MARCIANA YUNDA Y					1			
JOSEFA YUNDA			1		1			
ROBERTO CAMAYO Y					1			
MARÍA JUANA Z.				1		1		
ANDREA YUNDA Y		1						
ODILIA CAMAYO .C		1						
EULOGIO YUNDA Y		1						
OLGA COMETA	1							
BASILIO YUNDA FLOR				1				
MARI ÁNG. CAMAYO					1			
ANA MARÍA CHA.			1					
MARGARITA YUNDA Z		1						
PABLO HUILA							1	
TERESA CAMAYO								1
GREGORIA YUNDA								1
MARÍA JESÚS YUNDA								1
	<b>1=5,88%</b>	<b>4=23,52%</b>	<b>2=11,76%</b>	<b>3=17,64%</b>	<b>4=23,52%</b>	<b>1=5,88%</b>	<b>1=5,88%</b>	<b>4=23,52%</b>

En esta pregunta una (1) persona que equivale aproximadamente 5,88% da a conocer que algunas familias no están fortaleciendo la lengua **“por la tensión social”**. Por apropiación de las ideas del mundo global, la comunidad actual del resguardo se está debilitando en algunas pronunciaciones de la lengua nasa, haciendo préstamos de palabras del otro contexto lingüístico (castellano), es decir que algunas personas están perdiendo el sentido, la noción del conocimiento milenario. Cambiando la ideología nasa en el sentido universal, puesto que el idioma castellano influye en algunas personalidades.

De la misma manera cuatro (4) personas adultas que equivalen al 23,52% da a conocer que no se está fortaleciendo la lengua nasa por algunas familias **“porque las madres están enseñando el castellano a los niños”** en todos los momentos necesarios de aprendizaje, es por eso que los hijos ya es difícil que se apropien el sentido del idioma nasa por medio de los demás, debido que no es transmitida con ese afecto y cariño como hacen los padres, situación que pone en desventaja al idioma materno y con ello generando personas monolingües en castellano en la comunidad. Cabe resaltar que la anunciada actitud educativa es en algunas madres de la comunidad.

De la misma manera dos (2) personas que equivalen aproximadamente 11,76% responden lo siguiente **“Porque les da pena hablar la lengua nasa”**. Algunas familias que viven en la comunidad no tienen claridad de la importancia de la lengua milenaria, puesto que pocos no participan en los eventos del cabildo, por ello no ve la importancia al fortalecimiento del nasayuwe. Por otro lado, tenemos personas que entienden el idioma, pero sienten pena o temor a pronunciar frente a otra persona, con anunciada actitud, fortaleciendo las políticas del mundo global, desconociendo los fines y principios de las memorias originarias de las personas mayores. Con esta anotación la comunidad debe tener talleres en donde demuestren los estados de la lengua, esto para que evalúen el estado del



nasayuwe en la comunidad y pongan fuerza de voluntad para fortalecer el idioma propio.

Del mismo modo tres (3) personas que significa aproximadamente al 17,64% exponen que algunos de los progenitores no está fortaleciendo la lengua “**porque creen que hablar nasayuwe suena feo**”. Por tal sentido algunos adultos de ahora le gustan hablar el idioma castellano en todo sentido de la comunicación, construyendo nuevas visiones políticas que transforma el pensamiento originario, debilitando la identidad cultural de su propia personalidad. A lo contrario de lo que responden, es importante recalcar que el idioma materno nasa lleva consigo enseñanzas y aprendizajes de quienes la trasmite y más adelante sigan recordando de los personajes que hicieron posible transmitir el conocimiento de la lengua materna a quienes quieran seguir con los beneficios que esta ofrece como medio de comunicación

En cuanto a la respuesta de la presente pregunta, cuatro (4) personas que equivalen al 23,52% dicen que algunos de los padres no están fortaleciendo la lengua nasayuwe “**porque quieren solo el castellano**”. Esta situación se presenta debido a que algunos adultos prefieren solo el castellano por las tradiciones de aprendizaje que han recibido en el transcurso de su vida en los diferentes espacios, modalidad, lineamientos educativos con aspectos diferentes que no contribuyen en el sustento de la política lingüística que requiere involucrar todo los participantes de una región.

Seguidamente, una (1) persona que equivale aproximadamente al 5,88% del universo de estudio, expresa lo siguiente: “**porque los papás solo hablan el castellano.**” En el sector un número mínimo de personas no les da agrado hablar la lengua maternasiendo oriundos del mismo territorio, generando un sentido de indiferencia frente a la realidad del pueblo, por otro sentido se resalta la llegada de otras personas dentro del territorio quienes protagonizan el castellano puesto que es el medio de comunicación que requieren para expresarse libremente con los

demás, una manera que hace que muchos oriundos de la comunidad hablen castellano, apropiándose de esta lengua como idioma de su diario vivir.

Del mismo modo una (1) persona adulta que equivale aproximadamente al 5,88%, manifiestan olvidar la lengua nasa **“porque están olvidando la cultura propia,”** Las persona dan una concepción ciertamente basado en los tiempos históricos, el cual parte de los pensamiento y hechos únicos que se viven, el cual hoy día no son los mismos, por ello, lo que pasa es que se está cambiado la vida de cada persona que conforma un pueblo y los que piensan como antes no lo ponen en práctica, por esa cuestión se está acabando lo que nos identifica como nasa, con una cultura milenaria.

El veintitrés por ciento 23,52% no responde la respectiva pregunta realizada.

<b>Tabla No.11 ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LOS ADULTOS</b>						
P3.	Respuestas concedidas por los 17 encuestados, que son la muestra universo de la investigación.					
¿Para qué sirve el nasayuwe?	Para fortalecer el pensamiento territorial	Para comunicarnos entre sí	Para fortalecer la autonomía	Sirve como elemento de resistencia	Sirve como elemento de identidad	N. r.
TOMAS CAMAYO YUNDA					1	
MARCIANA YUNDA Y	1					
CLAUDIA YUNDA					1	
ROBERTO CAMAYO			1	1		
MARÍA JUANA Z.		1				
ANDREA YUNDA		1				
ODILIA CAMAYO C		1				
EULOGIO YUNDA					1	
OLGA COMETA					1	
BASILIO YUNDA. F	1					
MARI ANGELA CAMAYO				1		
ANA MARÍA CHAGÜENDO		1				
MARGARITA YUNDA Z					1	
PABLO HUILA					1	
TERESA CAMAYO						1
GREGORIA YUNDA						1
MARÍA JESÚS YUNDA						1
	<b>2=11%</b>	<b>3=17%</b>	<b>1=5%</b>	<b>2=11%</b>	<b>6=35%</b>	<b>4=23%</b>

En cuanto a esta pregunta, dos (2) personas que equivalen aproximadamente al 11% responden que la lengua nasa sirve para **“para fortalecer el pensamiento territorial”**. El idioma es un todo dentro de un pueblo así como lo es el territorio, por ello si se pierde muestra el peligro, muerte de las actividades ancestrales y con ello la existencia de una organización como tal en un territorio que es identificado por el medio de comunicación propio que cobija todo el contexto con sus diversidad de conocimiento que son relacionadas en secuencias sociables con lo que lo rodea.

Por consiguiente cuatro (4) personas que equivalen aproximadamente al 23% ratifican que la lengua nasa sirve **“para comunicar entre sí”**. La lengua materna es para transmitir y no olvidar, lo más importante es hablar para tener buena comunicación en la comunidad, para que las conversaciones queden en la memoria de cada persona que escuche y tenga claridad de lo que es dicho y no se olvide de todos los detalles que se hacen especiales en el transcurso del tiempo demostrando la noción indescriptible que la misma tiene dentro de una sociedad, para fortalecer el pensamiento territorial.

Así mismo una (1) persona adulta que equivale aproximadamente al 5% manifiesta lo siguiente **“para fortalecer la autonomía”**. El idioma materno nasayuwe es una herramienta fundamental para seguir con los saberes de la comunidad defendiendo los derechos territoriales, personales, comunitarios, lingüísticos con que abarca la sociedad ancestral de tal manera fortaleciendo la autonomía el modelo que protege el bienestar de las personas que mantienen la política milenaria de los pueblos originarios.

De la misma manera dos (2) persona que equivale un aproximado de 11% expresa lo siguiente, la lengua nasa **“sirve como elemento de resistencia”**, el hallazgo muestra que el idioma materno es una herramienta que en muchas ocasiones ofrece beneficios. Entre ellos, tener dialogo en los distintos escenarios

y cuando no se quiera dar conocer a los demás lo que se dice en el momento es una estrategia que protege la integridad personal o comunitaria tomando decisiones para no ser sometidos fácilmente al tribunal de los mestizos.

Igualmente seis (6) personas que equivalen aproximadamente al 35,29% dice lo siguiente dicen que la lengua nasa **“sirve como elemento de identidad”**. Cuando viven en comunicación en la lengua materna es muy importante debido a que se puede seguir generando lazos de hermandad, puesto que se comunican en un solo lenguaje que es entendida por muchos pueblos, generando emociones inexplicables que surgen cuando se activa el nasayuwe, de hecho sirve para que las demás personas sepan que existe una cultura en donde hay cosas que no se pueden expresar ni describir exactamente cuándo es en otro idioma.

Para finalizar tres (3) personas que equivalen al 17% de las personas **“no responden”** a la pregunta, por este hecho se da por terminado la sección de esta respuesta.

<b>Tabla No.12 ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL AMBITO DE LOS ADULTOS</b>									
P4.	Respuestas concedidas por los 17 encuestados, que son la muestra universo de la investigación.								
¿Por qué se está debilitando la lengua nasa en los adultos?	Porque los mayores no nos enseñaron	Porque piensan ser como los blancos	Por la influencia de las modas	Porque prefieren el castellano	Porque están perdiendo la cultura	Porque el uso de la lengua nasa es limitado	La migración hace que se olviden el nasayuwe	Cuando sólo hablan el castellano	La migración hace olvidar identidad nasa
TOMAS CAMAYO	1								
MARCIANA Y. Y				1					
CLAUDIA YUNDA						1			
ROBERTO C. Y				1					
MARÍA JUANA Z.			1						
ANDREA YUNDA				1					
ODILIA CAMAYO				1					
EULOGIO YUNDA				1		1			
OLGA COMETA		1							
BASILIO Y. FLOR							1		
PABLO HUILA					1			1	1
ÁNGELA CAMAYO		1							
ANA MARÍA CHAG				1					
MARGARITA Y. Z							1		
TERESA CAMAYO				1					
GREGORIA Y.		1							
MARÍA JESÚS Y.					1				
	<b>1=5,88%</b>	<b>3=17,64%</b>	<b>1=5,88%</b>	<b>7=41,17%</b>	<b>2=11,76%</b>	<b>2=11,76%</b>	<b>2=11,76%</b>	<b>1=5,88%</b>	<b>1=5,88%</b>

En este hallazgo una (1) persona adulta que corresponde aproximadamente al 5,88% dice lo siguiente **“porque los mayores no lo enseñaron”**. En algunos casos los mismos mayores practican el castellano con los hijos y van dejando en segundo plano el idioma materno, motivo por el cual las personas dejan de darle interés a su lengua y por ende eligiendo como prioridad el castellano debido a que en el mismo hogar está el altibajo y para completar fuera del territorio la prioridad es el castellano, situación por el cual se está dejando de hablar poco a poco el nasayuwe.

Seguidamente tres (3) personas que equivale aproximadamente al 17,64% expone lo siguiente: la lengua nasayuwe se está debilitando porque algunas de las personas **“piensan ser como los blancos”**. De los entrevistados dicen que algunos adultos quieren ser como las personas de afuera utilizando diferentes modalidades de vida y comportamientos, actitudes que los hacen independiente de la lengua, puesto que se relacionan con ideas que son particulares al conocimiento previo, anunciado acontecimiento pasa con algunas personas que habitan dentro del territorio. Con este episodio las personas deben tener conciencia acerca de las virtudes de la lengua, de tal manera, tenga un pensamiento que enriquezca los procesos comunicativos de la comunidad.

Del mismo modo una (1) persona que equivale aproximadamente al 5,88% responde que su lengua se está debilitando **“por la influencia de las modas”**. En muchos casos las personas de otros sectores están logrando que la lengua no sea practicado, dado que han visto que el otro mundo le ofrece otra moda y la han aceptado, cuestión que confunde a los oriundos de la comunidad, y estos toman por optar la apariencia de los demás, una de las decisiones que lleva a la persona a dejar atrás la lengua materna nasayuwe, y seguir las corrientes sociales en el cual está caminando, por este lamentable comportamiento se está debilitando la lengua nasayuwe en el sector de la investigación.

Así mismo siete (7) persona que equivalen al 41,17% de las personas adultas dicen lo siguiente: “**porque prefieren el castellano**” se debilita la lengua nasa. Cuando la mentalidad de la persona está fijada y aplicada constantemente en un solo lenguaje. La memoria suele adaptarse a dicho contexto por la misma razón no existe el equilibrio en las dos lenguas, si las mismas no está siendo utilizadas en sentido de igualdad. Situación que conlleva a que el uno tenga más prioridad que el otro, hasta el punto que uno de los idiomas tenga situación vulnerable en este caso pasa con el nasayuwe.

En cuanto esta pregunta dos (2) personas que equivale aproximadamente al 11,76% Da a conocer lo siguiente, la lengua se ve débil “**porque está perdiendo la cultura**”. Cuando la cultura no está presente la identidad de la misma se ausenta, puesto que piensan de otra manera, les gusta el castellano y no practican bastante tiempo la lengua, porque van guiados por nuevas modalidades que imponen la práctica constante de la cultura y sus componentes entre las cuales está el campo lingüístico que requiere de fuerza de voluntad de la persona o del pueblo para trascender en el camino de la existencia durante los siglos. Luego, es urgente concienciar a la comunidad que la lengua como cultura básica en un pueblo originario se pierde o se ausenta, corre el riesgo de desaparecer un pueblo milenario.

De la misma manera dos (2) personas que equivalen aproximadamente al 11,76% de las personas entrevistadas dicen que la lengua nasa se está perdiendo “**porque el uso de la lengua materna es limitada**” una causante en el debilitamiento de la lengua. Cuando se refiere que el uso de la lengua es limitado es que en mucho de los casos no se encuentran palabras en nasayuwe que se sean equivalentes al castellano, debido a que fuera del territorio se encuentra una variedad de objetos con nombres desconocidos y gentes que son diferentes, esto hace que la comunicación en nasayuwe se dificulte. Este es uno de los motivos donde comienza a debilitarse la lengua materna en el contexto ancestral.



Por consiguiente una (1) persona que equivale aproximadamente al 5,88% de los entrevistados responde a la pregunta, diciendo que el nasayuwe se está debilitando **“por la migración en donde olvidan el nasayuwe”**. Una situación que es particular, debido a que esto pasa con las personas que después de la migración quedan viviendo en muchos casos definitivamente en otros lugares, con esto se puede visualizar que por fuerza mayor tiene que dejar de hablar el idioma, puesto que el contexto impide comunicarse en el idioma nasa, y con el tiempo las personas olvidan la pureza de la lengua por lo cual si lo hablan en la mayoría de la oración son en castellano, por ello las personas mestizas pueden entender la conversación. Luego, la interferencia del castellano se constituye en la razón para que se debilite la lengua.

En lo que corresponde a la pregunta, una (1) persona adulta que corresponde aproximadamente al 5,88% dice lo siguiente que la lengua nasa se pierde: **“cuando sólo hablan el castellano,”** y esto causa un estado de debilidad en la lengua nasa. Con esta anotación da entender que la mentalidad de la persona está aplicada constantemente en un solo lenguaje, el pensamiento se adapta a dicho contexto y hace que no exista prioridad para la lengua nasa, puesto que está expresando el castellano, es decir que existen cambios de actitud y la forma de pensar con modalidades que tienen otras culturas que en su mayoría no son favorables y posteriormente viene el debilitamiento de la lengua. El caso es delicado de tratar porque la lengua necesita que sea compartida y practicada por todos los que hacen parte del contexto nasa, donde las personas tengan una visión mejorada con las enseñanzas del idioma materno en la vida de los demás.

A lo que corresponde a esta pregunta una (1) persona adulta que equivale al 5,88% dice lo siguiente: **“la emigración hace que se olvide la identidad nasa”**. Cuando la persona cambia la actitud y la forma de pensar y se apropia de las diferentes modalidades que tienen las otras culturas. Que en su mayoría no son favorables para el contexto que manejan el pueblo nasa. En este tiempo el

nasayuwe se está acabando porque las personas que se van a trabajar ni si quiera quieren saludar en nasayuwe, piensan que es mejor seguir con el modelo de idioma de afuera, el cual es apropiado fuera del territorio, esta es una de las situaciones que causa el debilitamiento de la lengua propia.

A lo antes anunciado en el texto, el punto de vista es crítico en el campo de lo lingüístico porque la gente no tiene en cuenta lo importante que es la lengua, puesto que la programación de la sociedad pone en entredicho el nasayuwe. Causa que pone en alarma a la comunicación propia.

<b>Tabla No. 13 ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LOS MAYORES</b>							
P1.	Respuestas concedidas por los 12 encuestados, que son la muestra universo de la investigación						
¿Porqué los mayores no hablan nasayuwe fuera del territorio?	Por la diferencia de los medios de comunicación	por el cambio del código lingüístico	Porque un mayor observa que allá afuera el pensamiento es distinto	Porque los mayores ven que afuera se usa otro código lingüístico	Porque los comuneros se muestran orgullosos con la lengua de afuera	Porque los comuneros dicen que hablar nasa fuera del territorio suena feo	Porque los comuneros prefieren el castellano
LUIS CAMAYO				1	1		
ESCOLÁSTICA Y.		1	1	1			
GUMERSINDO G.						1	1
EFRAÍN B.	1					1	
FRANCISCA Z.							1
TEÓFILO YUNDA							1
TOMAZA YUNDA						1	
RAFAELA C. C							1
ANTONIO. YG						1	
PETRONA G.			1				1
GEORGINA Z.		1					1
DOMINGA Z.		1					1
	<b>1=8,33%</b>	<b>3=25%</b>	<b>2=16,66%</b>	<b>2=16,66%</b>	<b>1=8,33%</b>	<b>4=33,33%</b>	<b>4=33,33%</b>

Con respecto a esta pregunta, un mayor (1) que equivale aproximadamente al 8.33% de la muestra, dan a conocer lo siguiente **“por la interferencia de los medios de comunicación”**. Los medios de comunicación, uno de los elementos básicos para la información en castellano a la sociedad, una alternativa para algunos y para otros una influencia que retorna en cada uno tomando posición de cada individuo en todos los aspectos, el cual permite relacionarse y hablar con el idioma castellano. Los medios de comunicación como el televisor y otros son elementos que son esenciales para la información a la sociedad, si se acoge con responsabilidad y sin afectar el idioma nasayuwe, de lo contrario se puede encontrar con situaciones que pueden cambiar toda la identidad cultural como el idioma, puesto que se genera influencias innegables por el uso del castellano.

De igual modo tres (3) mayores que equivalen aproximadamente al 25% señalan que no hablan la lengua nasayuwe fuera del territorio **“por el cambio de código lingüístico”**. Las personas cuando sale fuera del territorio en especial los mayores encuentran un mundo diferente que exige practicar solo el castellano. Por anunciada razón prefieren hablar en el lenguaje que todos puedan entender en esa forma de vida, en donde la persona bilingüe maneja dos códigos lingüístico que se activan dependiendo en el lugar que se encuentra la persona bilingüe, es decir si es de hablar castellano o nasayuwe, lo hace, por ello se dice que no tiene olvidado la lengua sino que se utiliza en su tiempo y en el lugar que se requiera pero muchas veces la fuerza del castellano supera a la otra.

De otro lado dos (2) personas que equivalen aproximadamente al 16,66%. Sostiene que algunos no hablan la lengua nasa fuera de su resguardo **“porque un mayor observa que allá afuera el pensamiento es distinto”**. El cual surge en mucho de los mayores cuando salen en los diferentes lugares debidos que se encuentra con infinitudes de actitudes que no son acordes con su realidad. Cuando el pensamiento cambia toma determinaciones, tales como apropiarse a como dé lugar de otro idioma, para relacionarse con los demás, debido que las

personas mestizas solo entienden el castellano. Con lo mencionado se puede decir que los mayores no hablan la lengua propia en otros lugares porque el medio no lo permite.

De la misma manera dos (2) personas que equivalen aproximadamente al 16,66% dice que no se está ablando la lengua materna nasayuwe, **“porque los mayores ven que afuera se usa otro código lingüístico”**, el cual surge en muchos de los mayores cuando salen en los diferente lugares debido a que se encuentra con infinidad de cosas y actitudes que no son acorde con su realidad, un ordenamiento que con mirar cambia el código de comunicación que maneja el bilingüe. Con esta versión hace pensar que el mayor no rechaza la lengua sino que el medio en donde se encuentra no permite comunicarse en nasayuwe.

Al mismo tiempo un (1) mayor que equivale aproximadamente al 8,33% dice que unos no están hablando la lengua nasayuwe **“porque los comuneros se muestran orgullosos con el idioma de afuera”**. Con ello se está refiriendo a que algunas personas de hoy día no hablan la lengua, puesto que se muestran orgullosos de haber aprendido el castellano y ya no quieren el idioma propio, y, lo más usual en ellos es lo de afuera que es el castellano, demostrando que tiene una ideología que no es propio, esconde su identidad dentro de su ser para igualarles en la actitud de las demás personas, ignoran las cosas significativas de los mayores, en este caso, la lengua materna nasayuwe, y como consecuencia hacen que las personas mayores de la comunidad no hablen la lengua materna cuando no están en su territorio.

Así mismo cuatro (4) personas que equivalen aproximadamente al 33,33% de los entrevistados dan a conocer que pocos no hablan la lengua originaria nasayuwe **“porque los comuneros dicen que hablar nasa fuera del territorio suena feo”**. Algunos comuneros de la comunidad tienen un comportamiento desarrollado con base al pensamiento de los mestizos con el cual se caracterizan

en el momento de la expresión de su vivencia, es por ello que dicen que no les gusta las habilidades prácticas de la comunidad en este caso, el nasayuwe.

Con relación a la pregunta cuatro (4) personas que equivalen en un aproximado de 33,33% dicen que no hablan el idioma nasa **“porque los comuneros prefieren el castellano”**. Las personas tiene una ideología que no es propia, esconde dentro de su ser el aprendizaje de los padres en la actitud determinada para apropiarse a como dé lugar otro idioma, puesto que las personas de esta generación están enfocándose en una comunicación que les parece favorable, comportamiento que muchos mayores de la comunidad ven critico cuando algunas personas hablan otro idioma que no es propio de la comunidad.

Por otro lado, en la comunidad existen personas que no valoran la lengua, están en contra puesto que no tienen el mismo concepto, el cual no les permite reflexionar más cuando sienten que el idioma de los padres no les parece bueno para practicar. Situación en donde comienza mostrarse la debilidad. Es por esto que demuestran que son diferentes, más cuando tienen un desarrollo intelectual diferente, al de los mayores.

<b>Tabla No. 14 ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LOS MAYORES</b>						
P2.	Respuestas concedidas por los 12 encuestados, que son la muestra universo de la investigación.					
¿Porqué los familias no fortalecen la lengua nasa?	La comunidad prefiere el castellano	Los padres no enseñan la lengua nasa a sus hijos	Prefieren ser blancos	La comunidad cree que la lengua nasa suena feo	No creen ni quieren la lengua nasa	La escuela sólo enseña el castellano
LUIS CAMAYO		1				
ESCOLÁSTICA YUNDA			1			
GUMERSINDO G.				1		1
EFRAÍN BECO CHE	1				1	1
FRANCISCA ZAMBRANO	1					
TEÓFILO YUNDA	1	1				
TOMASA ZAMBRANO			1			
RAFAELA CAMAYO					1	
ANTONIO YUNDA				1		
PETRONA GOLONDRINO	1					
GEORGINA ZAMBRANO	1					1
DOMINGA ZAMBRANO				1		
	<b>5=41,66%</b>	<b>2=16,66%</b>	<b>2=16,66%</b>	<b>3=25%</b>	<b>2=16,66%</b>	<b>3=25%</b>

En la primera pregunta cinco (5) persona que equivalen al 41,66% responden que algunos no están valorando el nasayuwe **“porque la comunidad prefiere el castellano”**. Aunque las personas se encuentran en zonas ancestrales inconscientemente tiene actitudes que son apropiados de otras culturas, y con ello aprendizajes que determinan el uso de la comunicación quien evita el conocimiento ancestral. Con la versión de los entrevistado nos damos cuenta que el problema de no practicar el idioma no está solo en otros contextos, sino también en la misma comunidad puesto sin darse cuenta está hablando más el castellano.

Con respecto a la pregunta dos (2) mayores que equivalen aproximadamente al 16,66% dicen que los pocos padres no están dando valor la lengua nasayuwe **“porque los padres no enseñaron la lengua nasa a los hijos”**. Con respecto a ello es evidente que aunque algunas personas se encuentran en zonas ancestrales tiene actitudes que no son apropiadas y no reconoce lo valioso que es la lengua y su fortaleza en la comunidad, debido a que está enfocado en un solo conocimiento, por cuanto no tiene en cuenta la sabiduría que desarrollan los mayores y demás personas de la comunidad, por esa razón no sienten la necesidad de dar importancia a la lengua nasa.

Seguidamente dos (2) persona que equivalen al 16,66% dicen que algunos padres no le dan la importancia a la lengua porque **“prefieren ser como blancos”**. El conocimiento social homogenizante hace que una experiencia propia se oculte dentro del ser cuando se deja absorber de los distintos acontecimientos, una de las prácticas que permite actuar como los demás, es decir actitudes y experiencias apropiadas que demuestra la distancia en el que se encuentra la persona con relación a los saberes del idioma materno, el nasayuwe.

De acuerdo con la pregunta, tres (3) personas que equivalen en un 25% dan a conocer que algunos padres no le dan importancia a la lengua nasayuwe **“porque**



**algunos de la comunidad cree que la lengua nasa suena feo**". Anunciado acontecimiento suele suceder cuando no se conoce a profundidad de la importancia de la lengua, razón por el cual muchas de las personas siente que suena extraño y no la considera parte de ella, en vista de que existe otro medio de comunicación (castellano) que no tiene discriminación decide optar por ella y no les interesa fortalecer la lengua, aunque la puedan hablar. Así sigue fortaleciendo el castellano en la comunidad, y la lengua nasa se ve débil porque la mayoría de personas no quieren practicar el idioma materno en la comunidad ni en el hogar. En donde se demuestra que muchas de las familias no ven la importancia de la lengua dentro de su ser. Situación que no permite el avance esperado por las pocas personas que están en aras de revitalizar la nasayuwe en los distintos campos del saber.

De la misma manera dos (2) personas que equivalen aproximadamente al 16,66% afirma que algunas de las familias no está dando importancia la lengua **"porque no creen ni quieren la lengua nasa"**. El problema que presenta el idioma nasayuwe derivada en dos actitudes; el cual está en no creer ni quieren el conocimiento milenario, es decir que la credibilidad acerca de la lengua se va perdiendo con el desarrollo de otras formas de pensamiento que resaltan las fuentes existentes de otro contexto social que no es de la comunidad. Querer el idioma materno está alejado en algunas personas porque la mentalidad esta alrededor del idioma castellano convirtiendo en su única prioridad sobre su vida, razón que muestra la debilidad en el idioma nasayuwe en el contexto que lo rodea.

De igual modo tres (3) personas que equivalen aproximadamente al 25% de los entrevistados muestra que algunos de los padres no está dando importancia la lengua, **"porque la escuela enseña sólo el castellano,"** el surgimiento de las escuelas en el territorio genera una visión diferente en algunas personas con relación a la lengua materna nasayuwe, puesto que la misma trajo diferentes

modalidades que permitió el desarrollo y la fortaleza de los principios del castellano, una constante que hasta el momento sigue caminado con fortaleza, puesto que algunos de los orientadores dan explicaciones del conocimiento universal en el castellano, aumentando la credibilidad en el idioma dominante.

**Tabla No. 15 ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LOS MAYORES**

P3.	Respuestas concedidas por los 12 encuestados, que son la muestra universo de la investigación.				
¿Para qué sirve el nasayuwe?	Sirve para afirmar la identidad	Sirve como elemento de resistencia y autonomía	Sirve para comunicarse entre sí	Sirve como elemento de política territorial	no responde
LUIS CAMAYO YUNDA	1	1			
ESCOLÁSTICA YUNDA	1				
GUMERSINDO G.	1				
EFRAÍN BECO CHE	1				
FRANCISCA ZAMBRANO		1	1		
TEÓFILO YUNDA				1	
TOMASA YUNDA G		1			
RAFAELA CAMAYO				1	
ANTONIO YUNDA				1	
PETRONA GOLONDRINO					1
GEORGINA ZAMBRANO			1		
DOMINGA YUNDA			1,00		
	<b>4=,33,33%</b>	<b>3=25%</b>	<b>3=25%</b>	<b>3=25%</b>	<b>1=8,33%</b>

En la comunidad, los mayores resaltan lo importante que ha sido la lengua en su vidas por la misma razón dicen lo siguiente con respecto a la pregunta realizada.

A partir de la pregunta, cuatro (4) personas que equivalen al 33,33% dicen que el idioma nasayuwe **“sirve para afirmar la identidad”**. Cuando el idioma nasa se encuentra fortalecido, las personas no se emigran a otras ideologías, puesto que en ellos está fuerte el conocimiento que los mayores han inculcado a las presentes generaciones que hacen parte de un caminar que los ancestros han trazado, para que su descendencia prosiga el tejido que los mismos comenzaron en tiempos anteriores.

Dando continuidad con la respuesta, tres (3) persona que equivalen al 25% sustenta que el idioma **“sirve como elemento de resistencia y autonomía”**. Muchas de las personas tienen claro que el idioma es un elemento que permite la protección de un pueblo nasa, de las diferentes amenazas y confrontaciones generadas por los conocimientos universales, las cuales están orientadas en opacar los conocimientos científicos de los mayores de la comunidad.

Seguidamente tres (3) personas que equivalen al 25% dicen lo siguiente que el idioma **“sirve para comunicarse entre sí”**. El idioma como tal es una fuente que ayuda a transmitir las diversas informaciones que son necesarias para convivir con las demás personas que comparten el mismo lenguaje, por la misma razón se maneja diversidad de funcionalidades que lo hace necesario e importante para las diferentes personalidades de la comunidad.

Posteriormente tres (3) personas que equivalen al 25% dan a conocer que el idioma nasayuwe **“sirve como elemento de política territorial”**. Los mayores han inculcado el conocimiento propio en el tejido político organizativo que los mismos comenzaron, fundamentándose en el desarrollo y defensa de un territorio

y la cultura de los pueblos milenarios que retroalimente las costumbres y tradiciones ancestrales.

En cuanto a la respuesta un mayor que equivale al 8,33% de los entrevistados **“no responden”** a la pregunta por este acontecimiento. Se da por terminado la entrevista en la respectiva pregunta

**Tabla No. 16 ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL AMBITO DE LOS MAYORES**

P4.	Respuestas concedidas por los 12 encuestados, que son la muestra universo de la investigación					
¿Porqué se está debilitando la lengua nasa?	Por la interferencia de otros pensamientos	Porque prefieren el castellano como medio de comunicación	Porque prefieren el castellano	Porque los niños prefieren el castellano	Porque el nasa ya no se habla con frecuencia	Porque la juventud prefiere el castellano
LUIS CAMAYO YUNDA						1
ESCOLÁSTICA YUNDA			1		1	
GUMERSINDO G.		1		1		
EFRAÍN BECO CHE	1					
FRANCISCA ZAMBRANO			1			
TEÓFILO YUNDA						1
TOMASA YUNDA					1	
RAFAELA CAMAYO						1
ANTONIO GOLONDRINO	1					
PETRONA GOLONDRINO				1		1
GEORGINA ZAMBRANO	1					
DOMINGA ZAMBRANO				1		
	<b>3=25%</b>	<b>1=8,33%</b>	<b>2=16,66%</b>	<b>3=25%</b>	<b>2=16,66%</b>	<b>4=33,33</b>

En cuanto a esta pregunta, tres (3) personas que equivalen aproximadamente al 25% de nuestra muestra dicen que se está debilitando la lengua **“por la interferencia de términos del castellano en la conversación en nasayuwe”**. El debilitamiento de la lengua viene en que las personas de esta generación utilizan término que son en castellano, un pensamiento que interfiere en la comunicación, y opaca la noción especial del idioma nasa. Anunciada situación hace que muchos no practiquen de tal manera, puesto que se encuentran las emociones, permitiendo el desinterés para con el idioma nasa, razón por el cual se ve la necesidad de fortalecer el idioma originario para no perder el sentido de pertenencia el recurso lingüístico que tiene el pueblo como tal.

Así mismo una (1) persona que equivale aproximadamente al 8,33% de los encuestados da a conocer que el debilitamiento de la lengua es **“porque unos personas prefieren el castellano como medio de comunicación”**. Los padres de familia tiene la responsabilidad de mantener y transmitir el conocimiento previo de la lengua nasayuwe, de lo contrario es difícil, puesto alguno de ellos no están transmitiendo la lengua para con las generaciones presentes, una de las causantes que permite que el individuo aprecie otro idioma, en este caso el castellano, dejando que la lengua nasa se debilite con las actividades que se refleja en las personas.

De la misma manera dos (2) personas que equivalen al 16,66% dicen que se está debilitando a la lengua nasa **“porque unos niños prefieren el castellano”**. Algunos de los niños de la actualidad no quieren conversar con los mayores porque que los mismo están comunicándose en la lengua castellana, uno de los medios de dialogo que rechazan la lengua de la infancia, cuando los mayores hablan en su lengua materna un hecho donde prefieren quedarse callado ante la vulnerabilidad. Debido ante lo anunciado los mayores piensan que el debilitamiento viene en el rechazo de la lengua que los mayores hablan.

Del mismo modo dos (2) personas que equivalen aproximadamente 16,66% dicen que el nasayuwe se está debilitando “**porque el nasayuwe no se habla con frecuencia**”. El aprender el castellano y ponerlo en práctica hace que la misma haga parte en la vida de las personas una constante que siempre está presente como un chip sistemático que es implementado en la persona bilingüe el cual no permite que se hable con frecuencia la lengua materna. De tal manera se disminuye la importancia del idioma nasa, una razón que muestra el debilitamiento de la lengua, por ello es necesario tener el idioma originario en primera instancia para no perder el sentido de pertenencia un recurso lingüístico que tiene el pueblo nasa de Jebalá.

Con relación a la respuesta cuatro (4) personas que equivalen aproximadamente al 33,33% expresa que se está debilitando la lengua “**porque algunos de los jóvenes prefiere el castellano**”. la juventud es un elemento fundamental para la estabilidad de las prácticas culturales de un pueblo y ésta trasciende, por ello los mayores da a conocer que la pérdida y el debilitamiento de la lengua está en que la juventud que no quieren hablar en la lengua con los mayores y si en ellos no están relacionados con la comunicación se presenta la debilidad del nasayuwe, puesto que la especialidad y la noción de la lengua está en el practicar y compartir diversos conocimientos que existe en la sociedad.



<b>Tabla No. 17 ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LAS AUTORIDADES</b>										
P1.	<b>Respuestas concedidas por los 21 encuestados, que son la muestra universo de la investigación.</b>									
¿Porqué las autoridades no hablan nasayuwe fuera del territorio?	Porque el código lingüístico de afuera se impone	Se avergüenzan de la identidad lingüística	Prefieren el castellano y lo usan todos sus espacios	La moda influye en el habla del nasayuwe	Porque no aprendieron el nasa desde pequeños	Niegan saber la lengua nasa	Prefieren el castellano	No valoran el nasayuwe	Porque otros critican la lengua nasa	Porque piensan que la lengua nasa suena feo
CEFERINO Y.		1								
BONIFACIO Y								1		
ANDREA Y.						1				
AMPARO C.					1					
POLIDORA Y.					1					
JACINTO C.	1									
VENANCIO C									1	1
MISAEEL Y.							1			
JENARO Y.		1								
TOMASA Z.							1			
MARCO C. Z					1					
LAURENTINO							1			
JUAN C		1								
FELICIANO Y.		1								
JUAN Y G.		1								
S CIRILO. Y			1							
ELVIA SÁN.				1						
BASILIO G					1					
FELIZ Y. F						1				
CALENDARIO							1			
VICENTE Y.						1	1			
	<b>1=4,76%</b>	<b>5=23,80%</b>	<b>1=4,76%</b>	<b>1=4,76%</b>	<b>1=4,76%</b>	<b>3=14,28%</b>	<b>5=23,80%</b>	<b>1=4,76%</b>	<b>1=4,76%</b>	<b>1=4,76%</b>

En cuanto a la presente pregunta, un(1) integrante de la autoridad que equivale aproximadamente al 4,76% de los entrevistados dice que muchos no están hablando la lengua **“porque el código lingüístico de afuera se impone.”** Una de la razón es que el medio en que se encuentra tiene diferente la forma de mirar y apreciar las cosas, en donde los objetos, comunicación y la actitud de las personas es diferente y restringida la comunicación propia. Por otro lado, tenemos en cuenta personas bilingües de diferentes pueblos donde las variables son diferentes por cuanto es difícil mantener una conversación donde no surgen interpretaciones que respondan a la modalidad que maneja la sociedad nasayuwe hablante de Jebalá. Razón por el cual las personas no se encuentran hablando nasa fuera de territorio.

De igual manera cinco (5) personas que equivalen a 23,80% de los entrevistados dicen que algunos no están hablando la lengua fuera del territorio **“porque se avergüenzan de la identidad lingüística”**. Algunas personas no están al tanto de la organización junto con sus componentes políticos organizativos, por el mismo hecho sienten que hacen parte de otra sociedad que representa diferencias que impulsan a las personas bilingües a tener una actitud que no demuestren la identidad de los mismos, debido que se han apropiado de otro contexto que les hacen sentir vergüenza de la lengua, puesto que hay rechazo de la lengua, por las personas de afuera.

Del mismo modo una (1) autoridad que equivale al 4,76% de las personas piensan que no se está hablando fuera del territorio porque algunos **“prefieren el castellano y lo usan en todos sus espacios”**, la influencia del castellano desde tiempos anteriores ha hecho que muchos de las personas de esta generación, padres y autoridades practique en muchos escenarios el idioma castellano puesto, que la mentalidades está en el castellano, el cual se activa sin medir tiempo ni espacio y día a día se está fortaleciendo sin dar cuenta, por ello se está

dejando de practicar el idioma materno y por lo siguiente se está debilitando el nasayuwe en la comunidad.

De la misma manera un (1) autoridad que equivale al 4,76% sustenta que, no están hablando la lengua porque en muchos **“la moda influye en el habla del nasayuwe”** se refiere a que la moda y la comunicación castellano influye en todos los momentos, tiempos y personalidades de un pueblo, por lo cual toman fluidez en el territorio al que él hace parte, por cuanto en el lugar no existe otra forma de habla con cual se deban comunicar, por ello en ese momento muchos se rigen hacia una influencia que los hace sujetos y dependiente del mismo para moverse en los diferentes espacios del contexto social.

Del mismo modo una (4) autoridad que equivale al 4,76% da a conocer que no se está hablando la lengua nasayuwe **“porque no aprendieron el nasa desde pequeños”**. Dice que no enseñan desde pequeño puesto que no lo transmiten los dueños de la lengua materna en donde los pequeños se vuelven dependientes del castellano como medio de comunicación planteado por los padres, por ello se encuentran con la decisión de continuar con el castellano en medio de los bilingües, como resultado estas personas están hablando el castellano puesto que para ellos es el idioma materno.

Así mismo tres (3) personas que equivalen al 14,28% comentan que no están hablando la lengua fuera del territorio porque algunos **“niegan saber la lengua nasa”**. Esto acontece con una población joven que al salir fuera del territorio se muestran indiferentes hacia la lengua, es decir que no contestan en el mismo lenguaje que la autoridad se está refiriendo, situación que le es incómodo para las personas que se expresan en nasayuwe, un comportamiento que les hace retractar a las autoridades de hablar en nasayuween otros espacios.

Del mismo modo cinco (5) personas que equivalen aproximadamente al 23,80% sustentan que algunos no están hablando nasayuwe fuera del territorio **“porque prefieren el castellano.”** Cuando algunos personas de la comunidad no responden en el mismo idioma al dirigirles, ello hace que las personas hablantes sientan rechazo, disculpa en la que se escudan para no fomentar el idioma propio con los demás. Por otra parte el interés de las cosas y la vida externa puede hacer perder la importancia de la lengua, debido a que hay una práctica constante de las actividades ajenas a la vida cotidiana de la comunidad, es decir la forma para comunicarse con el fuera de la comunidad. Uno de los inconvenientes que presenta la autoridad, aunque tenga toda la voluntad de sacar a relucir el idioma en los diferentes espacios, es por este motivo que como personas prefieren hablar el castellano para no sentirse incómodo ante los demás.

A continuación una (1) autoridad que equivale aproximadamente al 4,76% responde la presente pregunta de la siguiente manera: muchos no están hablando la lengua **“porque no valoran el nasayuwe”** puesto que en otros lugares, la comunicación es totalmente diferente se pierde la noción de la lengua y su especialidad en la persona por cuanto se encuentra en un hábitat monolingüe en castellano, esta situación hace que la lengua pierda su valor como tal, porque no tiene personas que lo pongan en práctica y lo lleve consigo constantemente.

En seguida una (1) persona que equivale aproximadamente al 4,76% comenta a partir de lo que ha visualizado, por ello dicen: **“porque otros critican la lengua nasa”** de manera que en muchos de los lugares, establecimiento públicos como colegios, universidades y otros, critican a la persona que habla la lengua nasayuwe causando traumas en las personas del pueblo ancestral, por cuanto prefieren hablar en el castellano para no escuchar malos comentarios y críticas respecto el origen de su procedencia.

Para finalizar una (1) autoridad que equivale al 4,76% de los entrevistados, da la siguiente respuesta: algunos no están hablando la lengua fuera de su territorio **“porque piensan que la lengua nasa suena feo,”** una constante que se presenta en algunos jóvenes quienes piensan que la lengua nasa no es parte de ellos puesto que han observado que las demás personas se burlan de los bilingües cuando está dialogando en el nasayuwe, es por eso, que prefieren apartarse de quienes lo hablan puesto que piensan que la lengua no está en el nivel de los otros idiomas, por lo cual se avergüenzan del nasayuwe y se apartan de las autoridades quienes la hablan, esto para que los demás no se den cuenta que existe el idioma nasayuwe, uno de las causantes que no permite que la autoridad no esté hablando la lengua fuera del territorio con algunos comuneros.

<b>Tabla No. 18 ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL AMBITO DE LOS MAYORES</b>											
P2.	Respuestas concedidas por los 21 encuestados, que son la muestra universo de la investigación.										
¿Porqué las familias no fortalecen la lengua nasa?	Porque no saben de la importancia	Creen que dificulta el aprendizaje del castellano	Prefieren otra lengua y cultura	Los niños sólo hablan castellano	No hay políticas para enseñar nasayuw e	No creen en la importancia de hablar nasayuwe	Prefieren costumbre de los blancos	Padres y comunidad no enseñan nasa a la niñez	Porque creen que la lengua nasa suena feo no enseñan a los hijos	Los padres no hablann asayuwe	La cultura y lengua nasa se está perdiendo
CEFERINO Y.	1										
BONIFACIO Y.					1						
ANDREA Y.		1							1		
AMPARO C.			1								
POLIDORA Y.								1		1	
JACINTO C.					1			1		1	
VENANCIO C.						1					
MISAEEL Y.				1							
JENARO Y.			1								
TOMASA Z.						1					
MARCO ABEL .			1							1	
LAURENTINO Z			1				1			1	
JUAN C.								1		1	
FELICIANO Y.				1			1				
JUAN Y. G.				1							1
S CIRILO Y			1								
ELVIA S.									1		
BASILIO G.			1								
FELIZ Y. F			1								
CALENDARIO Z			1								
VICENTE Y.						1					
	<b>1=4,76 %</b>	<b>1=4,76%</b>	<b>8=38,09%</b>	<b>3=14,28 %</b>	<b>2=9,52%</b>	<b>3=14,21%</b>	<b>2=9,52%</b>	<b>3=14,21 %</b>	<b>2=9,52%</b>	<b>5=32,80 %</b>	<b>1=4,76%</b>

En el desarrollo de esta pregunta, una (1) autoridad que equivale aproximadamente al 4,76% dice que algunas familias no están fortaleciendo la lengua **“porque no saben la importancia de hablar la lengua nasa”**. Las autoridades han observado que el debilitamiento de la lengua está en que muchas de las gentes no quieren saber de la organización de la comunidad y están apartados de esa realidad, es por ello que la lengua está pasando uno de los momentos en donde se está disminuyendo, las personas que dan el gusto y la importancia de la lengua materna son pocos. Y si hay conocimiento y conciencia por parte de los comuneros se fortalecería la sabiduría de los mayores y por consiguientes urgente tener una buena comunicación en la lengua materna con sentido de pertenencia.

De igual modo una (1) autoridad que equivale aproximadamente al 4,56% da a conocer que no se está fortaleciendo la lengua **“porque algunos padres creen que la lengua nasa dificulta el aprendizaje”**, muchas personas de la comunidad manejan la lengua propia con espontaneidad por lo que se dificulta en algunos sentidos cuando se refiere al castellano, donde se origina el problema en las diversas comunicaciones, por tal sentido dan en el principio el conocimiento de la lengua castellana, por lo cual las familias no fortalecen la lengua propia puesto que muchos creen que al hablar el idioma nasa no es conveniente para sus hijos.

De la misma manera ocho (8) personas que equivalen aproximadamente al 38,09% por ciento de las personas dicen que algunas familias no están fortaleciendo la lengua porque **“prefieren la lengua y la cultura de los blancos”**, uno de los pensamientos que los padres dirigen hacia a los jóvenes y niños, pues el compromiso de fortalecer la lengua y otros pensamientos solo está en los adultos y no hacia las futuras generaciones, por la misma razón, más adelante se muestra personas con formación que contradicen el conocimiento del pueblo

milenario, uno de los factores que impide el fortalecimiento del conocimiento ancestral en el cual hace parte el nasayuwe.

Así mismo tres (3) autoridades que equivalen aproximadamente al 14,21% sostiene que algunos de los progenitores no está valorando la lengua **“porque los niños sólo hablan castellano”**. La influencia del castellano desde tiempos anteriores ha hecho que muchos de las personas de esta generación se apropie de anunciado medio, puesto que en las mentalidades de ellos está allí el idioma castellano el cual se fortalece sin darse cuenta, una cuestión en donde no se ha tomado conciencia de la complejidad del problema, por ello cuando conforman su hogar no ven la importancia de la lengua nasayuwe en el contexto, una situación que está pasando por desapercibida y causa deterioro de la lengua nasayuween la comunidad.

A diferencia de lo anterior dos (2) personas que equivalen aproximadamente al 9,52% de los entrevistados dan a conocer que algunas familias no está fortaleciendo la lengua por **“falta de políticas públicas en la enseñanza del nasayuwe”**. En la comunidad, algunas autoridades, familiares y otros no muestran voluntad para que se promueva la enseñanza de la lengua, hablar sin interferencia del castellano, promover la lectoescritura en la comunidad. Es decir no están aplicando el uso de la lengua como los mayores realizaban en un principio. Una de las causantes que permite debilitamiento de la lengua milenaria dentro del pueblo nasa.

Cabe señalar que tres (3) autoridades que equivalen aproximadamente al 14,21% dicen que algunas de las familias no están fortaleciendo la lengua materna nasayuwe **“porque no creen en la importancia de hablar nasayuwe”** con ello constatan que en la comunidad muchos de los líderes están convencidos que el porcentaje de hablantes es mayoritario, por ello consideran que es mejor continuar con la lectoescritura, esto sin tener presente las problemáticas que presenta la



lengua en su oralidad, con esto no quiero decir que no se deba tener en cuenta lo que dicen las autoridades, sino que se debe evaluar el tema de la oralidad en nasayuwe, para evitar la debilidad de la lengua en la comunidad.

Dentro de este contexto dos (2) autoridades que equivalen aproximadamente al 9,52% afirman que no se está fortaleciendo la lengua por las familias **“porque prefieren las costumbres de los blancos”**. Con ello nos hace entender que lo de afuera influye sea la alimentación, el vestido, incluyendo el idioma, otra forma de sociedad que demuestra indiferencia, interpretación negativa de la vida de la lengua, un acontecimiento que surge a partir nuevas estrategias que ofrece la cultura de los mestizos, aclarando que este hecho no sucede en toda las personas sino en aquellos que se han apartado de la identidad cultural.

Así mismo tres (3) personas que equivalen al 14,21% de los encuestados dice que algunos no están fortaleciendo la lengua nasayuwe **“porque los padres y la comunidad no enseñan la lengua nasa a la niñez”**, esta situación se debe a que algunos de los padres están perdiendo la autonomía para con los hijos y no está enseñando la lengua, por eso, ellos están tomando decisiones que perjudican al idioma como tal. Cuando las familias bilingües no orientan a la juventud, ellos escogen lo que parece perfecto como medio de comunicación por ende causan vulnerabilidad a la lengua nasayuwe en el territorio.

Del mismo modo dos (2) autoridades que equivalen aproximadamente al 14,21% sustenta que no se fortalece la lengua nasa desde las familias **“porque creen que la lengua nasa suena feo y no enseñan a los hijos”**. Esto sucede en algunas de las personas que tienen posición diferente acerca del proceso organizativo, buscan ser servidores de las otras sociedades, es por eso que no ven la importancia por cuanto en ellos existen un concepto que los hace ser indiferentes con las cosas de la comunidad, de tal manera que no quieren hacer aparte de la vida del pueblo milenario. Con la actitud negativa frente a lo que fueron criados por

los abuelos con relación a la lengua, son actitudes que se ven reflejado en las distintas generaciones hasta el presente, el cual está afectando fuertemente con el tiempo y ha permitido que la mayoría de personas no quieran seguir practicando la lengua en sus familias. Además, el cambio de las cosas con la evolución permite que la persona se apropie de tales cosas hasta el punto de ignorar la vivencia que tenía antes, el cual es brindado por los padres y la familia en conjunto, un conocimiento que es aportado por cada integrante de la comunidad y familia, el cual no se ve reflejado cuando influye el poder de la modernización.

De la misma manera cinco (5) personas que equivalen aproximadamente al 23,80% de las personas dicen que las familias no fortalecen la lengua nasayuwe **“porque los padres no son ejemplo ante los niño, hablando nasayuwe”**. Que haya desinterés por la lengua se debe a que algunos padres, desde tiempos atrás vienen transmitiendo el castellano como idioma materno, por eso es que los que existen en el presente no quieren dar la importancia suficiente al idioma para con sus generaciones. En el terreno de investigación, las personas entre algunos de los líderes y el núcleo familiar están dando más relevancia el castellano, es por eso que al pasar de los tiempos están dejando de lado lengua nasayuwe, situación que no permite mirar el riesgo que la misma presenta en estos momentos.

En seguida una (1) persona que equivale aproximadamente al 4,56% de los que responden, ilustra que algunos de los padres no están hablando la lengua **“porque la cultura y la lengua nasa se está perdiendo”**. La lengua materna hace uno de los elementos de la cultura, el cual influye fuertemente, demostrando el nivel importante de la identidad, es una protagonista de todos los eventos en todo momento se vuelve vulnerable cuando las emociones de las personas toman hacia otras culturas que están apartados de los pensamientos milenarios, es por esta situación que no se ve la importancia de la lengua en la comunidad.

<b>Tabla No. 19 ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL AMBITO DE LOS MAYORES</b>						
P3.	Respuestas concedidas por los 14 encuestados, que son la muestra universo de la investigación					
¿Para qué sirve el nasayuwe?	Para afirmar la identidad	Para afirmar la autonomía y la convivencia	Sirve como estrategia de supervivencia	Para fortalecer el pensamiento comunitario	Para afirmar la propia legislación	Para afirmar la comunicación hablada y escrita
CEFERINO Y.	1					
BONIFACIO Y.				1		
ANDREA Y.				1		
AMPARO C.		1	1			
POLIDORA Y.	1					
JACINTO C.						1
VENANCIO C.			1			
MISAEEL Y.	1				1	
JENARO Y.			1			
TOMASA Z.		1	1			
MARCO C. Y						1
LAURENTINO Z.						1
JUAN C. G			1			
FELICIANO Y.			1			
JUAN Y G.				1		
S CIRILO Y.	1				1	
ELVIA SÁNCHEZ				1		
BASILIO G.			1			
FELIZ Y. F					1	
CANDELARIO	1				1	
VICENTE Y.	1					
	6=28,57%	2=9,21%	7=33,33%	4=19,04%	4=19,04%	3=14,21%

Dentro de este marco ha de considerarse que seis (6) autoridades que equivalen aproximadamente al 28,57% de los encuestados dan a conocer que el idioma nasayuwe **“sirve para afirmar la identidad”**, con ello se tiene en cuenta al idioma materno como una fuente que con su práctica se puede lograr integrar trabajos y sabidurías para el bien común de toda una sociedad, debido a que tiene todo una sabiduría de buenos ámbitos trasformativos, cuando la persona crece en la identidad; herramienta que permite transmitir una información para mantener un pensamiento propio fundamental y prestigiosa, cuando se conoce sus virtudes, puesto que con el respaldo de ella se puede alcanzar metas en cuanto a la buena relación con las demás personas, manteniendo unidad en un pueblo que trabaja por una sola visión que es negarse a desaparecer como etnia. El idioma materno es un pilar fundamental para el aprendizaje de los saberes de los mayores afirmando la identidad de las personas que lo toman como idioma materno.

Posteriormente dos (2) personas que equivalen aproximadamente al 9,52% ilustre que el idioma nasayuwe sirva **“para afirmar la autonomía y la convivencia”**. Pues bien la identidad de la gente a través de la lengua es favorable, puesto que con ellos los entes comerciales como las multinacionales, no pueden realizar negocios de los recursos naturales, en especial las minas que poseen los territorios sin consulta previa a la comunidad que es poseedora de las riquezas. Porque el idioma es un instrumento de defensa de los derechos de las comunidades originarias.

Del mismo modo siete (7) autoridades que equivalen aproximadamente al 33,33% de las personas recalcan que la lengua originaria **“sirve como estrategia de supervivencia”**. A partir de ello la lengua como un elemento que demuestra quiénes son y cuáles son los propósitos de las personas originarias, donde surgen manejos dentro de la comunidad en cuanto a reservar la información, conversaciones que no se quieren dar a conocer a las personas mestizas, con

anunciada estrategia construir metodologías para el fortalecimiento del resguardo y con ello salvaguardar las cosas del pueblo milenario.

De la misma manera cuatro (4) personas que equivalen aproximadamente al 19,04% sustentan que el idioma nasayuwe sirve **“para fortalecer el pensamiento comunitario”**. El idioma una manera para seguir fortaleciendo el pensamiento del ser nasa, con el cual surgen importantes reflexiones sistemáticas que contribuyen la organización de una comunidad, puesto que la lengua es un motor que maneja toda la complejidad del conocimiento ancestral. Además es un pilar fundamental para el aprendizaje de los saberes de los mayores.

La lengua es fundamental y prestigiosa, cuando conoce sus virtudes, con el respaldo de ella se puede alcanzar metas en cuanto a la buena relación con las demás personas para mantener en unidad un pueblo que trabaja por una sola visión que es negarse a la homogenización. Por otro lado existe la posibilidad de participar en la educación superior, permitiendo que la persona se prepare en los otros campos del conocimiento para fortalecer los saberes propios.

Posteriormente cuatro (4) personas que equivalen aproximadamente al 19,04% de los encuestados dan a conocer que el idioma sirve **“para afirmar la propia legislación”**. El idioma como parte de la familia hace sentir que a través de ella conozcan los derechos y deberes de la persona en cuanto a lo interno como también los derechos externos de la sociedad. Con el nasayuwe es más fácil dialogar, entender, conocer las leyes propias, para reclamar los derechos, fortalecer el pensamiento y la organización a través de la práctica constante del idioma propio.

De igual modo tres (3) autoridades que equivalen al 14,21% de las personas encuestadas dan a conocer que el idioma originario sirve **“para afirmar la**

**comunicación hablada y escrita”** en donde cada una de las formas de habla son un componente que retroalimenta las diferentes expresiones en los distintos sentidos del habla dando sentido de especialidad en cada uno de los actos lingüísticos en su respectiva variable idiomática de la comunidad ancestral de Jibalá, identificado el pensar actuar para fortalecer lo comunitario en el territorio.

**Tabla No. 20 ESTADO DE USO DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO DE LOS MAYORES**

P4.	Respuestas concedidas por los 21 encuestados, que son la muestra universo de la investigación.									
¿Por qué se está debilitando la lengua nasa?	Cuando sólo se habla castellano a los niños	Cuando salen del resguardo sólo hablan castellano	Niños no aprenden el pensamiento de sus mayores	Por contacto con diversas ideologías	Por parejas mixtas	Niños salen del resguardo. y olvidan su lengua	Por roce con el castellano	Porque se suman al pensamiento campesino	Hay interferencia del castellano en el habla nasa	No se enseña su historia en nasa
CEFERINO Y.										1
BONIFACIO Y.		1								
ANDREA Y. Y		1								
AMPARO C.		1								
POLIDORA Y.		1								
JACINTO C.			1							
VENANCIO C.				1						
MISAE L Y.					1					
JENARO Y.						1				
TOMASA Z.							1			
MARCO C.Y								1		
LAURENTINO Z.									1	
JUAN C.G		1							1	
FELICIANO Y									1	
JUAN Y G.					1				1	
S CIRILO Y										1
ELVIA S		1								
BASILIO G.		1								
FELIZ Y. F		1								
CANDELARIO Z		1								
VICENTE Y	1									
	1=4,56%	9=42,85%	1=4,56%	1=4,56%	1=4,56%	1=4,56%	1=4,56%	3=14,21%	1=4,56%	

Dentro del contexto de esta pregunta, una (1) autoridad que significan aproximadamente al 4,56% de los encuestados dice que se está debilitando la lengua nasa **“cuando sólo se habla castellano a los niños”**. Al hablar constantemente el idioma castellano al niño en los diferentes espacios que él hace parte, se genera una comunicación que se fortalece a medida que la infancia vaya tomando más afecto por el castellano y por consiguiente la apropiación del mismo, hasta que llegue utilizare el castellano como medio único de comunicación. Una de las cuestiones que se vuelve un problema para la sociedad bilingüe, puesto que se vuelve débil la lengua nasayuwe.

Por otro lado un (1) autoridad que significan aproximadamente al 4,56% responde que se está debilitando la lengua **“cuando las personas salen del resguardo y sólo practican el castellano”**. Al salir del territorio es necesario comunicarse en castellano, puesto que al no ser de esa manera es imposible obtener información, alimentos etc. En todos los espacios, la lengua castellana es el medio que mueve toda una sociedad independiente de que tengan otro idioma u otra cultura. Este es uno de los casos en el que se vuelve una amenaza para las diferentes lenguas que se encuentran dentro de una nación, cuando los hablantes no se percatan de los posibles problemas que causa el castellano.

Siguiendo con la encuesta, una (1) autoridad que equivale al 4,56% de las personas encuestadas, señala que el nasa se está debilitando **“porque los niños no pueden aprender el pensamiento de los mayores”**. La educación que reciben los niños en la actualidad es alegada de las realidades que se viven en la comunidad, situación que causa una confusión en la niños, puesto que no contribuye la fijación de los pensamientos y la sabiduría de las personas mayores: Anunciada situación, toma fuerza cuando no se le da una orientación política organizativa en el desarrollo de su vida. Como efecto no quiere conocer y practicar la lengua del pueblo nasa cuando esta alcanza a ser una persona adulta,



una de las instancias que permite el debilitamiento de la lengua en la vereda de Jebalá.

Posteriormente una (1) autoridad que significan aproximadamente al 4,56% da a conocer su punto de vista en el cual recalca que el idioma nasayuwe se está debilitando **“porque los niños tienen contacto con diversas ideologías”**. En el tiempo actual se han cambiado las formas de vida y con ella las diversas formas de pensar, puesto que la tecnología junto con ella, el conocimiento universal que algunos niños han tomado como prioridad, afecta el idioma materno, razón por la cual la idea del niño es transformado en conocimiento ajeno, conocimiento que permite la debilidad de la lengua nasayuwe.

Así mismo un (1) autoridad que corresponde al 4,56% de los encuestados dice que se está debilitando la lengua **“por la constitución de parejas mixtas”**. Anteriormente solo se comunicaban en nasayuwe, pero hoy en día no es lo mismo, puesto que se está practicando más el castellano debido a que muchos en la comunidad ha tenido transformaciones en el campo del habla nasa con la presencia de parejas de otras culturas, quienes no les gusta transmitir el idioma a los niños aunque uno de los dos es bilingüe, dicho asunto hace vulnerable la lengua nasayuwe dentro del contexto ancestral.

Del mismo modo una (1) persona que significan aproximadamente al 4,56% sustenta lo siguiente: la lengua nasayuwe se está debilitando **“cuando los niños salen del resguardo y olvidan su lengua”**. En algunos casos los niños salen del resguardo por temporadas largas, en donde hablar el castellano es constante por cuanto las prácticas de la lengua pasando a segundo plano y con el tiempo se van apropiando del castellano, hasta el punto de dejar en el olvido la lengua materna nasayuwe, puesto que no la sienten necesario en su uso cotidiano y es tanto la lejanía del idioma de estos personajes que presentan actitudes negativas, cuando los abuelos les hablan en el idioma materno ellos se dirigen en castellano a los

mayores. Luego la emigración es una causante para la debilidad de la lengua nasayuwe en la comunidad de Jibalá.

Seguidamente un (1) autoridad que equivale al 4,56% de los entrevistados dice lo siguiente: con respecto a la pregunta se está debilitando la lengua **“por el roce con la lengua castellana”**. En muchos casos la presencia cercana en las cabeceras municipales, donde se presenta el idioma castellano es inevitable hablar en el mismo idioma puesto que hay un acercamiento constante con personas monolingües en castellano, una necesidad que se presenta y por consiguiente hace que la persona bilingüe este hablando en el mismo idioma, por esa razón esta situación se presenta como una causante del debilitamiento de la lengua.

Seguidamente, una (1) autoridad que significan aproximadamente al 4,56% de las personas entrevistadas dice lo siguiente: se está debilitando la lengua **“porque muchos asumen el pensamiento campesino”**. Algunas personas de la comunidad están actuando diferente, no quieren conocer las políticas de la comunidad y mucho menos en ponerlos en práctica, puesto que ellos son personas llegadas de otras tierras quienes no quieren tener un acercamiento con el pensamiento propio, una de las situaciones que permite a la persona de la comunidad copiar anunciado comportamiento hasta el punto de no hablar nasayuwe, uno de las escenas que causa el debilitamiento de la lengua.

Del mismo modo tres (3) persona que equivalen al 14,21% de las personas recalca que se está perdiendo la lengua **“porque hay mucha interferencia del castellano en el habla nasa”**. En la comunidad muchas personas hablan la lengua dentro de su comunidad, un medio que utilizan para comunicarse entre sí y aún así las personas monolingües castellano entienden algunas informaciones que el bilingüe está exponiendo en su idioma, dado que la mayoría de la palabras

son habladas en castellano, una de las causantes que permite el debilitamiento de la lengua, debido a que no se está hablando limpio la lengua nasayuwe.

Finalmente una persona (1) que significan aproximadamente al 4,56% sostiene lo siguiente: la lengua se está debilitando porque **“no se está enseñando la historia del pueblo nasa en su lengua”**. Algunos padres no tienen conocimiento de toda la historia de los ancestros, puesto que es amplio, caso en el que las autoridades no alcanzan a socializar a las personas la importancia y de las luchas, logros que han tenido los mayores desde los tiempos anteriores, esto para que conozcan el trabajo que han realizado las personas de antes. El no conocer la historia en su totalidad puede ser uno de los problemas para el debilitamiento de la lengua materna nasayuwe, debido a que no se conoce todo un tejido de los diferentes componentes que conforma la identidad de un pueblo originario, en este caso el del pueblo de Jebalá, con lo anunciado es necesario que se implemente unas maneras estratégicas como las elaboraciones de cuentos a través de socio dramas creativos para enseñar la historia de la resistencia del pueblo ancestral de Jebalá a las personas de la comunidad.

## **5. CONCLUSIONES**

La presente investigación busca fortalecer los procesos de concientización de las personas jóvenes acerca de la lengua materna nasayuwe, como parte de la identidad de cada personas quien lo tiene guardado dentro de su ser y que es una de las constantes en todo los espacios, mientras se encuentre con compañeros hablantes en el idioma materno una investigación de un trabajo con el propósito de que más adelante se tenga un número significativo de sentido de pertenencia de la comunicación propia en el habla de las personas.

De esta manera buscar nuevas alternativas de conciencia a las personas, mediante el desarrollo de la propuesta de investigación, una propuesta que genera cambios para transformación de cada ser quien hace parte de la comunidad de Jebalá, puesto que la lengua materna es uno de los pilares fundamentales de un pueblo milenario; el cual se ve amenazado por las diferentes formas de vida que son cambiantes día tras día en la sociedad, sea cual sea las formas de vida siempre está presente en cualquier momento permitiendo una lejanía de la lengua, una desconexión con los diferentes conocimientos que a través de la lengua se puede transmitir, por esa situación la comunidad en estos momentos no se encuentra en armonía lingüística; debido que las personas no están pensando como lo hacen las personas mayores, una situación bastante preocupante para la sociedad bilingüe en nasayuwe. Con lo anunciado se puede visualizar que entre otras cosas el castellano es una amenaza constante, porque se pierde la práctica cotidiana de la lengua nasa por las distintas personas de la comunidad. Pero si la

persona fortalece la identidad cultural como tal en los diferentes campos del conocimiento, desde el hogar se pondrá controlar el debilitamiento de la lengua y posteriormente la organización a través de su proceso de educación.

En vista de que la lengua es fundamental para la comunidad, sería bueno implementar en los procesos de cambio, es decir que la lengua sea involucrada en campo de la tecnología como: las redes sociales, uno de las actividades que permite que el idioma materno no esté alejada de las realidades de las personas bilingües y por ende tengan valor en lo absoluto, por parte de los mismos. Con lo anunciado tendrán una mirada positiva en cuanto el nasayuwe. Por otra parte los padres que no están de acuerdo con la revitalización del idioma miren que es importante en la sociedad que ellos habitan, esto para que se proyecte una práctica bilingüe constante entre el uso del castellano y la lengua ancestral.

De hecho con esta propuesta no se quiere quedar encerrados en el conocimientos de un solo idioma, sino que se tendrá en cuenta el otro conocimiento que es el del castellano, puesto que en la comunidad está presente la diversidad de culturas, políticas y lo social y lo que se requieren en esta investigación; es que no se olvide los procesos del hablar en el idioma propio en todos los espacios, relacionándose con los mayores, adultos y demás autoridades de la comunidad, quienes son el eje de socialización del idioma materno a los jóvenes para que se fortalezca los conocimientos del idioma nasayuwe en todo los espacios en que se desenvuelven. De esta manera, toda una comunidad podrá posicionar la lengua ancestral, para el fortalecimiento de los procesos; políticos, organizativos, lingüístico y sociales en la comunidad de Jebalá.

## **6. PROPUESTA PEDAGÓGICA**

### **Proyecto de sensibilización para recuperar el prestigio de la lengua nasa en la comunidad de Jibalá.**

#### **6.1 JUSTIFICACIÓN Y ENFOQUE**

Visto que en la comunidad de Jibalá, la comunicación en la lengua materna se está debilitando en algunos jóvenes y niños, debido a que muchos de los padres de la actualidad no están transmitiendo el idioma nasayuwe a los hijos, porque los mismos no valoran el significado de la identidad que tiene. Por esta razón algunos comuneros han dejado de practicar la lengua propia, de tal manera causando individualismo en las personas de la comunidad. Es decir cuando hay eventos del cabildo, los jóvenes y los niños castellano – hablantes se agrupan por aparte de los nasayuwe – hablantes, para tener diálogos por ello el desarrollo del trabajo de revitalización de la lengua se debe en la participación activa de la comunidad, como padres, madres de familia, mayores, adultos nasas, se comunique en la lengua en el resguardo en todos los espacio como motivación para los que no practican la lengua nasayuwe.

Los maestros y autoridades encargados que las personas tomen conciencia acerca del idioma propio y su uso para que el pueblo no pierda su identidad, los docentes que son hablantes de la lengua, practique la oralidad en los distintos espacios más en la labor que realizan para que el idioma sea prioritario en las personas que hacen parte en ese constante que el maestro habla, puesto que el profesor tiene más tiempo con los aprendices;el cual se puede aplicar, dado que

dentro del resguardo hay mayores, la idea es dialogar con ellos para sacar nuevas propuesta conjuntas, crear relatos creativos en el idioma; para que sea un inicio al despertar las emociones y alegrías, involucrando a los que hablan solo el castellano. En esta actividad se trata de involucrar los docentes y cabildos para seguir fortaleciendo el idioma la manera como las autoridades participan en la vitalización de la lengua; en primer lugar será en las mingas comunitarias, familiares reuniones, actividades culturales en donde se fundamenta la música y la animación de la actividad sea dramática para que llame la atención de las personas.

Lo anunciado será en la lengua, una forma de en donde se puede demostrar que el idioma materno hace parte de ellos y que siempre estará presente si como pueblo llevan consigo en la sangre el idioma materno, importante para el desarrollo intelectual de la comunidad porque con la práctica constante del nasayuwe se construye alternativas para el buen vivir de la misma y pervivir durante los siglos; trascendiendo y dando vitalidad la historia relativa y con ello resultados positivos para el beneficio de la lengua nasayuwe en un presente. Además de lo anunciado se busca aplicar el mandato que está plasmado en la plataforma de lucha de los pueblos indígenas, para que las personas vea la necesidad de tener en cuenta el valor del idioma materno en todos los campos de trabajo y demás actividades, de no ser así no se verá, no crecerá el fortalecimiento de la lengua.

Por los acontecimientos que tiene la lengua, tanto en la práctica de la oralidad, la propuesta pedagógica para el fortalecimiento de la lengua es la siguiente:

## **6.2 OBJETIVO GENERAL**

Sensibilizar a los jóvenes y demás integrantes de la comunidad para que recuperen el prestigio, aprecio e importancia hacia la lengua nasa.

### 6.3 METODOLOGÍA

En vista de las consecuencias en que está la lengua nasa, la alternativa para fortalecer y enriquecer los pensamientos de las personas es trabajando, puesto la mirada en un solo propósito, una sola causa que potencie el nasayuwe, a fin de lograr resultados exitosos en las metas propuestos en este proyecto.

En primer lugar se tendrá en cuenta a las distintas personalidades para enfocar en el proyecto de la revitalización, esto para que no sean ajenos al problema y aprovechando las distintas formas de actitudes se traza una manera de expresión que no afecte (hiera) los sentimientos a los demás por quienes participen en el desarrollo de vitalizar el idioma materno nasayuwe. Luego de enfocar los distintos pensamientos en un solo propósito parte fundamental en la comunidad indígena que a través del tiempo muestra trascendentalmente la historia en la población del entorno de la familia, en la interrelación entre las distintas ideologías para el bienestar de lo social comunitario, mirando el enlace de lo pasado y lo porvenir; en la práctica de los ancestros para el fortalecimiento de nuestro presente refiriéndose en el hablar de la lengua materna en la comunidad el trabajo, se desarrollará en los diferentes escenarios que maneja la comunidad, además utilizando las guías de los mayores e historia que son plasmados en los diferentes documentos en donde las personas que no son indígenas, también aporten y muestren las ventajas y las diferentes causas del nasayuwe el cual es un elemento de apoyo para el trabajo de la revitalización; fuente de gran interés que ayuda como elemento propicio para el fortalecimiento de la lengua importante como elemento de trabajo. Con lo anunciado se puede aplicar en currículo por que recoge los conocimientos internos externos con el fin de seguir el fortalecimiento de la lengua.

Para esta propuesta sería posible tener un tiempo aproximado de tres años, la ejecución de la misma. Y, el sitio definido para las actividades de revitalización del



idioma materno nasayuwe; es la casa del cabildo indígena de Jebalá; donde las mayoría de las actividades se desarrollan en compañía de las autoridades tradicionales, zonales y locales, los cuales imparten ideas de formación en la identidad de las personas en el campo de la lengua propia nasayuwe, una alternativa innovadora que cause impacto y despierte un motivo especial en las personas; por consiguiente se tendrá en cuenta en la medida de lo posible el apoyo económico de las entidades públicas y tradicionales quienes son los encargados de evaluar el desarrollo de la propuesta.

Las intenciones de la presente propuesta, es claro por lo cual se visualiza el desarrollo de los fines del proyecto de investigación. Los cuáles serán alcanzados en las siguientes modalidades como: En el periodo de cuatro (4) meses se socializará la problemática que surgen en el campo de la lingüística a la comunidad, autoridades y demás entidades que quieran el fortalecimiento de una lengua originaria, puesto que la iniciativa sugiere aporte económico para caminar el proceso causando interés de aplicación a la propuesta pedagógica.

En el segundo año se tendrá la posibilidad de trabajar el proyecto, como tal con el acompañamiento de los cabildos, comités educativos y a las autoridades zonales y regionales.

En el tercer año se reflexionar la evaluación de los avances en la recuperación de la lengua nasayuwe, con ello no dejar solo en los talleres y charlas educativos en el campo del idioma propio sino que las personas se comprometan a seguir con el desarrollo hasta alcanzar el objetivo propuesto.

En la actualidad no están transmitiendo el nasayuwe, para ello una de las alternativas que se debe implementar en el campo lingüístico sería incentivar a los padres de la importancia y el significado del idioma propio, mediante charlas educativas de la vitalidad de la lengua y sus beneficios que abarque la armonía en el pensamiento de un pueblo, utilizando uno de los conocimientos de los mayores,

que es la identidad y sentido de pertenencia de las cosas que los hace únicos dentro de una sociedad.

En la comunidad, algunos no están valorando la lengua, por lo cual es importante brindar apoyo en la área del sentido de pertenencia hacia el nasayuwe, mediante actividades culturales y expresiones teatrales con elementos del entorno; en donde resalte al valor significativo de la lengua nasayuwe en los distintos escenarios. En el desarrollo de las prácticas se requiere diferentes disfraces creativos que lleve a mirar detenidamente los aspectos relacionados con la oralidad de la lengua, fluida y desarrollado el fortalecimiento del nasayuwe con los números de las ideas constituyendo los frutos que produce la tierra, las cuales son características sumamente interesantes en el espacio que ocupan del norte o del sur determinado los puntos cardinales de un pueblo ancestral.

De la misma manera, en las personas que han dejado de practicar la lengua propia se implementará metodología de expresión oral y preguntas en talleres, donde los mayores son los orientadores de la dinámica, puesto que ellos son los que trazan el camino de las diversas formas de vida de una cultura. Dentro de la actividad se tendrá una conversación acerca de la historia que tiene los trabajos comunitarios y cuál es la necesidad de seguir los procesos culturales enfatizando la identidad lingüística, con ello incentivando la práctica del nasayuwe en las personas que han dejado de hablar la lengua nasa.

Del mismo modo en las personas que tienen como lengua materna, el castellano quienes se agrupan por aparte para tener diálogos, se tendrá en cuenta la enseñanza del nasayuwe en la oralidad mediante cursos de expresión oral en la lengua nasayuwe y motivación emocional con el apoyo de los maestros bilingües de la comunidad, esto para que en un determinado tiempo las anunciadas personas sean bilingües y se cumpla con el objetivo el cual es tener personas que hablen en nasa aunque su idioma materno sea el castellano.

Así mismo permitir que algunas personas jóvenes tomen conciencia acerca del idioma propio a través de charlas educativas orientadas por parte de las personas que hablan el nasayuwe, como ejemplo los mayores, jóvenes y niños que hablen el nasayuwe en reuniones, asambleas y demás actividades comunitarias de una manera simbólica para quienes no consideren parte de ellos con la actitud que han puesto en contra de la lengua propia. Con esta alternativa se busca tener personas involucrados en los procesos del fortalecimiento de la lengua nasayuwe.

Las mingas comunitarias, familiares son las formas más usuales en la comunidad, por lo cual se debe implementar como una estrategia para el fortalecimiento de la oralidad en aquellos que no quieren el nasayuwe, debido que el idioma se construye unas alternativas para el buen vivir, puesto que ella incita a que la persona hagan parte de una conversación; donde fluyen nuevas formas de conocimiento en donde todos piensan, actúan buscando solución a los problemas y necesidades que obedecen los intereses comunes como el de fortalecer la identidad, conservar el medio ambiente y la lengua materna entre otros aspectos culturales.

Lo anunciado es necesario involucrar a los docentes y cabildos en el desarrollo de la propuesta para que sea un apoyo educativo considerable en el desarrollo de la vitalidad de la lengua, puesto que las autoridades y docentes hacen parte de la orientación y educación de una comunidad. Un método fuente que aporta el fortalecimiento de la comunicación propia. De esa manera tener en cuenta el valor del idioma materno en el tema del idioma nasayuwe dentro de la comunidad de Jebalá.

## 7. CRONOGRAMA DE SENSIBILIZACIÓN PARA EL 2014

MESES ACTIVIDADES	E	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
Jóvenes y niños	28	26										
Adultos				28	26	27						
Mayores							25	29				
Autoridades									26	31		
Sistematización											1,15,29	6,13,20,27

## 8. PRESUPUESTO PARA LAS ACTIVIDADES DE SENSIBILIZACIÓN

MESES ACTIVIDADES	E	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
Jóvenes y niños	130000											
Adultos				150000								
Mayores							100000					
Autoridades									170000			
TOTAL											540.000	

## **9. FUENTES DE CONSULTA**

### **FUENE ORAL**

**Camayo Saturnino**, edad 86 años.

**Yunda Primitivo**, edad 40 años

### **FUENTE BIBLIOGRÁFICA**

**Plan de desarrollo del resguardo de Jibalá año 2009.**

**Plan de vida del Resguardo de Jibalá 2011**

**VITALIDAD DE LAS LENGUAS.** Vitalidad y peligro de desaparición de las lenguas. Grupo especial de expertos de la UNESCO en, lenguas en peligro de desaparición, 2009